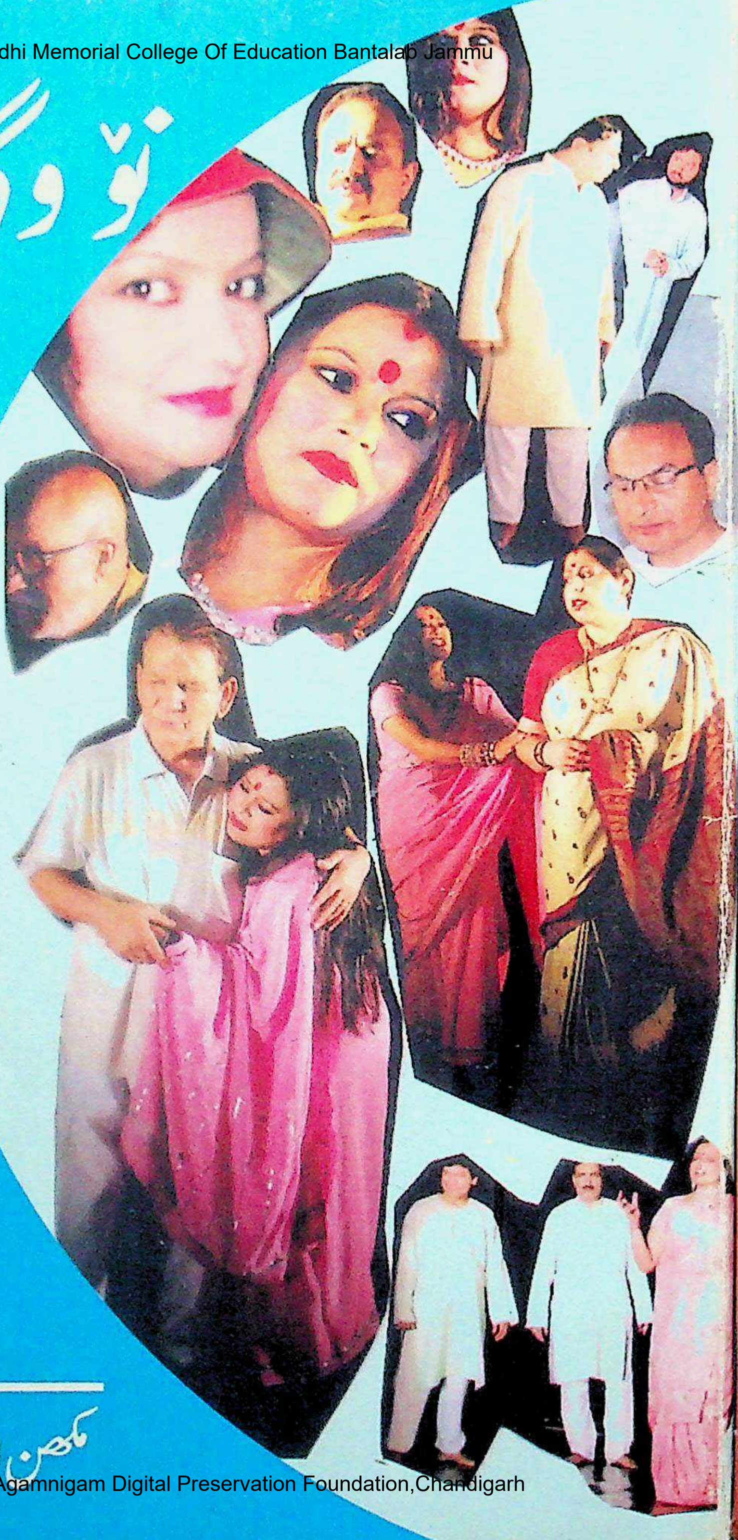
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نوٚوگاش



مکھن لال صراف

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

1356

80

Donated by
Maharaj Krishen Koul Naqaib

G.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu.
Acc No. 3174 (D)
Dated 22.5.18

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نۆو گاش

(راۂندر ناتھ ٹیگور ہِنزِ مۄل بنگٲلی کہأنی
ہُنٛد سوبھیر گوش ہِنٛدِ ہِنٛدی ترجمُک کأشُر پأتھراو)

کأشُر پأتھراو

مکھن لال صراف

جۆم

۲۳-۳-۲۰۱۲

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

سأری حقوق چھِ مُصنِّف سٕندِ ناوٕ رٔژھرِتھ

کِتابہِ ہُنٛد ناو : نوٚ و گاش

مُصنِّف : مکھن لال صراف

کمپیوٗٹر ڈی ٹی پی : رِنکوٗ کول # 9419136369
IILS D.T.P Center
471-A, Sec-2, Vinayak Nagar,
Muthi, Jammu - 181205

چھاپ خانہٕ : Raina Art Printers
65, B/2, Roop Nagar Enclave,
Jammu - 180013
Cell : 9419141499

چھپن وری : 2013

موٗل : ₹50

تیداد : 500

کِتاب میلنٕک پتاہ :

ا۔ مکھن لال صراف، دُرگا نگر -2، روٗپ نگر، جموٗں 180013
موبائیل : 9419118344، ٹیلیفون : 0191-2593582

۲۔ کِتاب گھر، کلچرل اکیڈمی، کنال روٗڈ، جیول چوک، جموٗں۔

۳۔ کِتاب گھر، کلچرل اکیڈمی، بڈشاہ چوک، سرینگر۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کاشُر ڈرٛاما

نۆو گاش

یہِ ڈرٛاما آو ۲۷/اپریل ۲۰۱۲ء جموں و کشمیر اکادمی آف آرٹ کلچر تہٕ لینگویج کہِ اہتمامہِ گورُ رویندر ناتھ ٹیگور سِندِس ۱۵۰ ہِس وٲہروٲدٕکس سِلسِلس منز ٹیگور تھیٹر فیسٹولس منز پیش کرنہٕ۔

پیش کش : بھوٗرنگ فونڈیشن جۆم

پأتھراوتہٕ ہدایت : مکھن لال صراف

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

پأراو

۱۔ سأری کِردار چھِ بأنہٕ دار کُرتہٕ پأجامہٕ لأگِتھ۔

۲۔ بُزرگ پیٚترٕ چھُ بأنہٕ دار کُرتہٕ پأجامہٕ علاوٕ ہٕٹس گرم گلوبند وٗلتھ تہٕ کلس کن ٹوپہ دِتھ۔

۳۔ سأری زنانہٕ کِردار چھِ دوتہٕ کُرِتھ۔ اُتھُر بون تام پأرِتھ تہٕ مستَس منٛزس سُم کڈِتھ۔

۴۔ بولا ناتھ نِس ہہرٕ بابَس چھِ سدٕری لأگِتھ قمیض پأجامس پیٹھٕ۔ عأنک لأگِتھ تہٕ لۄر ہتھ اورٕ یور پکان۔

۵۔ راوی چھُ سفید قمیض پأجامس منٛز سفید گاندھی ٹوٗپۍ لأگِتھ نموٗ دار سَپدان۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

رِشتہٕ

کٲشِرِ ستی چھُ سون (بنگالٕن ہُند) رِشتہٕ دۆیمہِ صدی پیٹھٕ از تام قٲیِم۔ کٲشِرِ ہِندِس راجہ للتادتیہِ سُند مُلک بدر کۆرمُت نیچوٗ تہٕ تخت و تاجُک وٲرِث وِنے دتا جیاپور بنوو گورکس راجہ جینتا (Jayanta) سُند درباری تہٕ دربٲری اَستھ کۆرُن راجہٕ ہنزِ کورِ ستی خانٕدر تہٕ بنگالس منز روٗد مستقل رِہایش کرنہِ۔ ونہٕ چھُ یوان زِ یہَے وِنے دِتا اوس پتہٕ بنگال کہِ گور بنگلک راجہٕ ادسوٗر۔

کٲشِرِ ستی چھُ یہِ پرٛون رِشتہٕ دُنہِ تہِ بنگٲلی لوٗکن ہِندِس یادٕ وٲترِس منز تازٕ تہٕ اتھ رِشتس چھِ سٲری بنگٲلی قدر کران۔

رابندر ناتھ ٹیگور

1915ء (کٲشیران سایٹ اگست 2012ء)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گورُ روینْدر ناتھ ٹیگور

زاسنہٕ : سَتھ مئی ۱۸۶۱ءٕ کلکتہ

سورگہٕ واس : سَتھ اگست ۱۹۴۱ءٕ دوہلہِ ۱۲ بُجتھ ۱۰ مِنٹ

داہ سنسکار : جوڑا سانکوٗ (آبأیی گام بنٛگال)

وأنٛس : ۸۰ ؤری تہٕ ۳ رٮ۪تھ

مکھن لال صراف

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کِردار سأزی ہِنٛدِ پۄختہٕ تہٕ موقۄل مظأہِر ہٮ۪تی چھُ یٮ۪مہِ ڈرامہٕک پرٛتھ کِردار پننہِ وجۄدٕ کہِ حوالہٕ ہٮ۪تی وَق تہٕ وقوع پأنٛس ہٮ۪تی ہٮ۪تی انان تہٕ وُچھَن والین ہِنٛدِ باپتھ مکمل باس پأدٕ کران۔

لہٰذا چھُنہٕ یٮ۪مہِ ڈراماکِس گوڑنِکس پیش کشس منٛز کُنہِ قسمُک رِوایتی سیٚٹ استعمال آمُت کرنہٕ۔

آینٛدٕ یِیلہِ تہٕ زانٛہہ پیش کار یہِ ڈراما گِنٛدِ، تِہنٛدِ خأطرٕ چھِ پیش کأری ہُنرٕ وتہٕ یلہٕ۔

جۆم ۱۴ مئی ۲۰۱۲ء مکھن لال صراف

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کِردار

بولا ناتھ: گامی لڑکہٕ ہووٕرِی گرس منٛز شہر روزان (۳۳ ؤہُر)

بسنتی: بولا ناتھنٕ گرٕ واجینٛز ۔ شہرٕچ کوٗر (۳۱ ؤرِش)

بِملا دیوی: بسنتی ہٕنز ماجِ، شہر باش (۵۵ ؤرِش)

راج ناتھ: بسنتی ہُند مول۔ شہر باش۔ اوسوٗدحال (۶۰ ؤہُر)

بشمبر ناتھ: بولا ناتھُن زِیٹھ بوے۔ گامس منٛز روزان (۳۶ ؤہُر)

باسکر ناتھ: بولا ناتھُن زِیٹھ بوے۔ گامس منٛز روزان (۳۸ ؤہُر)

بدری ناتھ: بولا ناتھُن سارِوے زِیٹھ بوے۔ نوکری پیشہ (۴۱ ؤہُر)

شیاما جی: بدری ناتھنٕ گرٕ واجینٛز ۔ گامی کوٗر (۳۹ ؤرِش)

کیشو ناتھ: گرس منٛز مالِس برابر پیٚتر ۔ گامی بُزرگ (۷۲ ؤہُر)

سمیکھشا: بسنتی ہٕنز محلّہ وبس ۔ شہر باش (۳۰ ؤرِش)

راوی: یہ چھُ رِوایت پرٕتھ کہانی بزوٗنہہ پکناوان (۵۵ ؤہُر)

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(پسِ منظرچہِ اکہِ خوشگوار موسیقی ہنزِ لیہِ ستی ستی چھُ پردٕ ووتھان تہٕ اُتھی ستی چھُ تتھ جایہ پیٹھ گاش پھوان ییتیتھ راوی آرام کُرسی پیٹھ بیتھ اتھس کیتھ کِتاب رٹتھ زان تہٕ رویندر ناتھ ٹیگور ہنز "حیاتِ زِندگی" پران چھُ۔ گاش چھُ وارِ وارِ موسیقی ہنزِ لیہِ ستی ستی تیزان تہٕ راوی چھُ تھود ووتھان تہٕ وُچھن والین کُن مخاطِب سپدان۔)

راوی: (پسِ منظرس منز چھِ موسیقی ہنز خوش یونی لٕے سلات سلات چلان روزان)

گورو رویندر ناتھ ٹیگورن ییمہِ انمانہٕ ہندوستانک ناوعلم و اَدب تہٕ ثقافتی مادانس منز درُس دُنیاہس منز نیشہٕ نوو، تتھ چھُنہٕ ثانی کانہہ ...... ہندوستانچ ثقافتی پزنتھ چھُ ٹیگور۔

علم و اَدبک یہِ پایہِ بوڈ گاشہِ مُنار اوس پننہِ ماجہِ ہُنٛد ژوداہم اولاد۔ اتھن منز فنِ لطیف چہِ منٛن مالہٕ ہتھ زاو یہِ بچہِ ۷ رمئی ۱۸۶۱ء شہرِ کلکتہ ہس منز۔ مالِک ماجہِ کوٚرُس ناو روی۔ پننہٕ نین بینین بایَن ہنٛدِس مقابلس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منز اوس یہِ بچہٕ ہَنا گِشوم مگر نۄزُک بدن۔ پمپوش چیشمن منز علم و اَدبکی ساگر زَن تہٕ گژایہِ ماران۔ ساز و سنگیت بۄزِتھ کن کھڑا سَپدان تہٕ زبو یِوان یِوانٕے زَن تہٕ سرسۄتی موکھس منز۔ سکوٗل گژھنچہٕ وأنسہِ وأتِتھ کۄر أمی ہِندی مألی ماجہِ أمِس گری پرناوُنک بندوبست مگر روی اوس تِتھٕ پأٹھی بگہِ منز بِہِتھ سکوٗل گژھُن یژھان یِتھٕ پأٹھی باقٕے شُری سکوٗل گژھان أسی۔ چنانچہٕ کۄر یہِ پِنٕزی مألی رویندر ناتھ ٹھاکُرن اورِینٹل سیمِنری سکوٗلس منز دأخل۔

(پس منظرس منز چھُ سکوٗلی بچن ہُنٛد شور تہٕ أتھی منز چھےٚ گھنٹی بجان)

روی سَپُد امہِ سکوٗلچ تألیمی وبوستھا وُچھِتھ بد دِل تہٕ کۄرُن ۱۸۷۵ہس منز سکوٗل گژھُن بَنٛد۔ یپٕرٕ ے أس أمِس سکوٗلی تألیم۔

چنانچہٕ روی اوس آدن کالہٕ پیٹھے سرسۄتی ہُنٛد سادک۔ یہِ رۄد سکوٗلہٕ نیٚبر نیٚبر زِنٛدٕگی ہِنٛدبن نۄزُک گوشن ہِنٛز منن

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کران تہٕ أندر أندر فنونِ لطیف کٕس مختلف گڑاین

تڑاین ہُند انؤبھو کران۔

سرسۆتی ہِندِس أمِس سادکس چھِ اَز أسی سأری رنگ

کرمی پۆز کران۔

(پس منظرس منٛز چھُ سادھنا ساز وٕتلان تہٕ أتھی منٛز چھُ کینٛہ

شلوٗک کنن گژھان۔ سٹیجکِ دٔچھنہِ طرفہٕ چھِ مرد کردار اتھن

منٛز پوش ہیتھ نیران تہٕ کھوورِ طرفہٕ چھِ زنانہٕ کردار پوش

اتھن کیتھ ہیتھ نیران۔ راوی چھُ بۆونہہ پکان تہٕ

cycloroma ہٕس سیدٕ سیوٚد سیٚمنٛزس روزان۔ نمسکار کٔرتھ

توری کٔن وُچھان۔

Cycloroma ہٕس منٛز باگ چھُ برقی اثراتو ستی سری

آکار نموٗدار سپدان تہٕ سأری چھِ اتھ پوش ارپن کٔرتھ پۆز

کران۔ موسیقی ہنٛز لَے چھِ ہمان تہٕ گول آکار بناوِتھ چھِ

سأری رنگ کرمی پننہِ پننہِ وِنگہِ کنہ اندر اژان...... راوی

چھُ وُچھن والین کٔن پھیران تہٕ ونان)

راوی: ڈاکٹر انت رام اوس دِویندر ناتھ ٹھاکُرس دوست۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہِ اوس بمبئ روزان۔ پننٛ مالِکہ سۆز روی اَمی ہے دوستس نِشہِ بمبئ۔ ڈاکٹر اننت رامس اُس گُنی کۄر۔ ناو اوسُس انا۔ امی لڑکی کۄر روی زِندٕگی ہنٛز و علمی تہٕ ادبی نزاکتو نِشہِ زٲنی یاب تہٕ اَتھی دُرِ منٛز کۄر روِیندر ناتھ ٹھاکُرن لیکھُن شۆرُو۔

(وارِ وارِ چھُ راوی یَس پیٹھ گاش کم گژھان تہٕ تتھ جایہِ پیٹھ گاش پیوان یتھ جایہِ پیٹھ اِبتداہَس منٛز پانہٕ راوی بیہتھ پران اوس...... اَتھی کُرسی پیٹھ چھُ ۱۸ وُہُر روی بیہتھ لیکھان بوزنہٕ یِوان۔ خوبصوٗرت مَس زیٚوٗٹھ، قداور۔ یہِ چھُ تھوٚد ووتھان تہٕ آسمانس کُن وُچھان)

راوی: ۱۸۷۸ ہَس منٛز گو روِیندر ناتھ ٹیگور لندن پنہٕ نِس بٲپس نِش تہٕ آو ۱۷ ریٚتہٕ واپس۔ یہِ کینٛژھا یمن ریٚتن روِیندر ناتھ ٹیگورن انگریز سماج چہِ زِندٕگی مانٛز وُچھ تمِکی تاثُرات چھِ روِیندر ناتھ ٹیگور سٕندین واریاہن کِتابن منٛز درج۔ ۱۸۸۱ ہَس منٛز گو بیٚیہِ یہِ عٲلی مُلک سادک انگلینڈ۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(پس منظرس منز چھہ خاندر موسیقی کنن گژھان

تہٕ اتھ منز چھہ کینٛہہ شلوٗک تہٕ نُمایاں)

راوی: ۲۲ ؤرشہٕ ہنزِ ؤمرِ منز کوٚرُکھ أمِس أکِس ۱۱ ؤری شہٕ کورِ ''بھکتارنی'' ستی خاندر۔ ٹیگورن کوٚر أمِس لڑکی ''مرنالنی'' ناو تہٕ پتہٕ لیٛوٗکھُن امی ناوٕ اکھ ڈرٛاما۔

گوڈٕ گوڈٕ لیٛوٗکھ رویندرناتھ ٹیگورن پننہٕ نِس ماٲلی ہِنٛدِس اخبارس ''بھارتی'' تہٕ پتہٕ ''بالک'' ناوٕکِس اخبارس منز۔ اِبتداہس منز لیچھ أمی پایہِ بڑی فن کارن بچن ہنٛدِ خاطرٕ بنگٲلی زبٲنی منز کہٲنی یمن منز ڈاک پال تہٕ کابلی والا از تہِ سرتاز چھہِ۔

۲۲ ستمبر ۱۹۰۱ہَس منز گو رویندناتھ ٹیگور پننہٕ نِس ماٲلی ہِنٛدِس قایم کرِ ؤمتِس ادارس شانتی نِکیتنس منز شامِل۔ اتہِ بنوو أمی اکھ آشرم یتھ برٛہمچاری آشرم ناو اوس۔

(پس منظرس منز چھہ دِل دوز لمیا موسیقی ہنز لہر چلان)

راوی: (سبٹھاہ دِل دوز آوازِ منز) ۲۳ ستمبر ۱۹۰۲ پانٛژھ بجہ پتھ کُن ترٲوِتھ سپز مرنالنی یمہِ دُنیاہہ نِشہِ ہمیشہِ ہمیشہِ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

خاطرٕ روٗ ژھتھ۔

(پس منظرس منز أتھی المیا موسیقی ہنٛزِ دِل دوز لہرِ ستی

مرنالنی ہنٛز شو یاترا cycloroma کہِ داٸمنٛی داٸمنٛی پکان)

راوی: گورو رویندر ناتھ ٹیگور سٟپد سٹھاہ موہُس۔ مگر سُہ اوس

سمپارُک آواگمن ٹھیکھ پأٹھی زانان۔ سُہ روٗد پیٚہم

لیکھان تہٕ ۱۹۰۹ءس پیٹھہ ۱۹۱۰ءس تام ییم نظمہٕ، غزلہٕ،

گیت رویند ناتھ ٹیگورن لیکھی، تم وأتی بنٛگالی زبأنی منٛز

گیتانجلی ہنٛدِ ناوٕ پرٛتھ بنٛگالس تام ۱۹۱۲ءس منٛز سٟپٕز

گیتانجلی India Society of London کہِ ذٕریعہِ

انگریزی زبأنی منٛز شایع تہٕ اتھ کِتابہِ آو Noble

Prize۔

۲۳ دسمبر ۱۹۲۱ءس منٛز سٟپد شانتی نِکیتنس منٛز اکھ وِشوِ

وِدھیالیٚک قیام تہٕ رویندر ناتھ ٹیگورن کوٚر پننہِ نوبل

پرائزُک گُل ہُم رقم أتھی ادارس ارپن۔

۱۵ مٔی ۱۹۲۶ءس پیٹھہ ۱۹۳۴ءس تام روٗد رویندر ناتھ ٹیگور

وِشو عالمی دورٕ کران تہٕ علم و اَدبُک مُطالہٕ کرِتھ پننٛ ترٛیش

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

ہوٚ مراوان۔

۱۹۴۰ ہَس منٛز آو مہاتما گاندھی رویندر ناتھ ٹیگورس سۭتی مُلاقات کرنہٕ تہٕ مُلاقات کٔرِتھ یِم تاثُرات گاندھی جِیَن بیان کٔری تِم اُسی یِتھٕ پأٹھی:

(پس منظرس منٛز چھِ دۄشوٕے رویندر ناتھ ٹیگور تہٕ مہاتما گاندھی دۄن آرام کُرسی یَن پیٹھ بِہتھ اکھ أکِس سۭتی کوستام کتھ باتھ کران باسان)

آواز: (پسِ منظرس منٛز) ''مےٚ کٔر سبٛٹھاہ تیٖرتھ یاترا۔ مگر از سپُدم محسوٗس یاترا کٔرِتھ زِ بہٕ ووٗتُس اصلی گرس منٛز۔ یہٕ چھُ میانہِ خأطرٕ پزنہٕ پیٹھی تہِ سبٛٹھاہ۔ گورُدیوس سۭتی مُلاقات کرُن چھُ میانہِ زِنٛدٕگی ہنٛز بڈٕ بارٕ اوپلبدی۔

راوی: وۄنی اوس رویندر ناتھ ٹیگور سبٛٹھاہ عُمر رسیدٕ سپُدمُت۔ صحت اوسُس سبٛٹھاہ کمزور سپُدمُت۔

(پس منظرس منٛز گورُدیو آرام کُرسی پیٹھ تہٕ اتھ کُرسی ژۄر نفر نکھس پیٹھ بہتھ cycloroma دامنٛز دامنٛز پکناوان

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ اتھ سفرس پسِ منظرٕچ موسیقی سبتھاہ دِل دوز بناوان)

راوی: ۲۵/جولائی ۱۹۴۱ء واتہٕ نوٗکھ گورٕ دیو پنُن آبأیی گام جوڑا سانکو۔

(أتھی منز چھُ پسِ منظرس منز الاپ ووتلان تہٕ راوی چھُ پننہِ کِردارٕ منزٕ زن تہٕ نیٚبر نیران تہٕ کاشرِس لا وطنہٕ ہِندِس کِردارس منز اژان۔ گاشہِ کِس الگ سُپاٹس منز اژان......

Allienate سَپدان پننہِ کِردارٕ نِش)

راوی: (لاوطنی ہِندِس کِردارس منز) ''زانہِ دَے اَسہِ لاوطنن کتہِ دِنی داہ۔ ووٗنی چھِ أسی پننہِ آبأیی شہرٕ نِشہِ وارٕ وارٕ دوٗران۔ گورٕ دیوُن جوڑا سانکو تہٕ سون زٕبروَن......

تتہِ آسیا اَسہِ دِن مُرتھ سندھِ وانہِ شژان...... تہٕ گنگہٕ بل کِس شژٕ ژتہٕ ساۡدروار پأنس منز باوَن سانہِ أس ترٕ کہٕ...... یُتھ زَن سانہِ آتمایہِ ہندی ذٕدیٕمتی آکھ بلن......

(ودان)...... (پسِ منظرٕچ موسیقی چھِ أمی ہِندِ بن جذباتن منز ہیٚیہِ بَن تہٕ شدِت پأدٕ کران)

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راوی: (یکدم ییوان پننہٕ نِس کِردارس منز واپس) ۷ اگست ۱۹۴۱ءٕ
دوہلہِ ۱۲ بجتھ ژٕہ منٹ سپُد فنونِ لطیفک یہِ گاشہِ منار
ہمیشہِ خاطرٕ ژھبتہٕ...... مرنہٕ برونٹھہ کینٛہہ دوہہ یمہٕ کینٛہہ
لأنہٕ أمی پایہِ بڈی فنکارن پننہٕ نِس أکِس شاگردس
اَتھٕ لیکھٕ ناوِ تِمن الفاظن ہُنٛد ہیندی مُژ چھُ ییتھٕ پأٹھی
سُوبھیر گوشن بیان کوٚرمُت:

'शान्त समुद्र सम्मुख ही विराजमान है।
हे नाक्किा नाव लेकर ले चलो
तुम ही मेरे चिर संगी।

(زن آکاش وآنی سپدان أندرٕ پیٹھٕ)

راوی: (کاشرِ ہن الفاظن منز رویندر ناتھ ٹیگور ہندِ ہن آخری لمحن
ہنٛز ذہنی کیفیت شکلاوان)

''در دیدن بس شانت سمندر
بیٚیہِ ییمہِ سمسارٕچ خاموشی
لوتہِ لوتہِ سوٚت وُن نبضہٕ ہواوا
مُنزی مُنزی کتہِ تام اَہنہِ رارے''
شانٛدس پیٹھ چھوٚت پأزا پکھٕ ژہرِتھ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

پڑانن تھسھ دِتھ وُپھہِ پڑاران

گُستام شاہن گرٕنڈ کرٕناوان......

منزٕ ٹھہران منزٕ بێیہٕ پڑاران

منزٕ سئدرس کھیوٹ ہارا

تارن ہارا ......

تارن والیٚا۔ پکھ لم بزٕ وٚنہہ کُن۔ کر زور تہٕ پکھ ......

ژےٚ اوسُکھ چھُکھ آسکھ

کر سۆ ہم سۆ تہٕ لم

کھیوٹ ہارا۔ کر زور تہٕ لم اَتھ ناوِ ہَنا

ہٹہِ ترٚ اُوم وولا اوم کارُک

أتھی لم تہٕ پکہٕ ناوُم

دِم تار تہٕ تارُم ......

تارس پتہٕ بێیہٕ اکھ تارا ......

ژھێنہِ یۆت تام یێمہِ سمسارٕچ تار ......

کھُلہٕ کتھ کرٕ ہا...... شاہ چھِم گنزٕرِتھ ما چھُم وار

ژھێنہِ یۆت تام یێمہِ سمسارٕچ تار......

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

(پس منظرس منٛز چھُ الاپ چلان یُس آخری سفرٕچ ژینہٕ وَن دِوان چھُ)

راوی: (واپس یِوان راوی ہِندِس رۄپس منٛز)...... عالمی شوہرتھ کبوٗ کہانیو منٛزٕ چھِ گورۄ دیوٗنی اکھ بنٛگالی بھاشایہِ منٛز کہانی یَتھ ہیٚندی ترجمس منٛز ''نئی روشنی'' ناو چھُ۔ امہِ کہانی ہِندِس مُژس تہٕ کہانی ہِندبن کردارن تہٕ تِہنٛزِ عملہِ چھِ زاعفران زارٕچ خوشبوے یِوان تہٕ اَوے چھِ اَسہِ یہٕ کہانی کأشری پأٹھی پأتھراوٕمژ تہٕ کردار مُقامی رنٛگس منٛز رٔنٛگۍمتۍ۔ ''نوٚو گاش''...... رنٛگ چھُ حاضر۔

(یکدم اندر اژان)

(Music Bang)

(موسیقی ہِنٛزِ اتھ بینگہٕ ستی سٹیجس تہٕ بالس بجلی ژھبتہٕ گژھان تہٕ موسیقی ہِنٛزِ دۆیمہِ بینگہٕ ستی چھُ سٹیجکس کھوورِس طرفس گاش پیوان تہٕ ڈرامایی عمل چھِ بولا ناتھ نہِ کمرٕ پیٹھٕ شورۄ سپدان)

بولاناتھُن کمرٕ:

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بولا ناتھ: (یہِ چھُنہٕ شمن ستن وٕری ین بے۔اے امتحانس پاس گژھان، مگر تہ گرِتھ تہِ چھَس ژھرٕے تیٚہہ آسان)...... میانہِ بی۔اے پاس کرنہٕ ستی ما بدلہِ ہندوستانُک یا مُلکِ بنگالُک تقدیر۔

بسنتی: (یہِ چھِ ودھیا واسنی آسان۔ تالیمہٕ ہنٛز پرستار) مگر میٚون تقدیر بدلہِ ضۆرۆر۔ وُنہِ گو اَسہِ سبٹھاہ کم وَق خانٛدرس...... پگاہ آسن اَسہِ شُری ...... سانٛی وارِث بٕنتھ ما گژھن تِم وۄنۍ زِسون مول اوس اَن پڑھ۔

بولا ناتھ: یہِ میٚہ ازتام پۆرتتھ چھُنا مانے۔

بسنتی: پرٛنس چھُ تیٚلہِ مانے ییٚلہِ کانٛہہ وشوٕ وِدھیالےٚ ژٕے پرٛمان پتر دِیہِ زِ ژٕ ہسا چھکھ وۄنۍ بی۔اے پاس۔

بولا ناتھ: بی۔اے پاس کرُن ما اوس تِمن شرطن منٛز شامِل یِم چانٛی مالی ژٕے ستی خانٛدر کرنہٕ خاطرٕ میانہِ باپتھ طےٚ آسی کری متی۔

بسنتی: میانِس مالِس ما چھُ میانہِ زِنٛدگی واتھ دِیُن۔تِمۍ وول پنُن فرض نکھٕ۔ وۄنۍ چھُنا میٚہ ژٕے ستی زِنٛدٕ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

روزُن تہٕ یَتھ سماجس منز یِزتہٕ تہٕ وبقارٕ سان زِندٕ روزنہٕ خاطرٕ گژھِ مێون مہارازٕ کم سے کم بی۔اے پاس آسُن۔

بولا ناتھ: وُچھ سا کُٕس کم عقلہٕ زنانہٕ ستیٚ چھُ مێہ زِندٕ روزُن۔ یِم نہٕ سائِنس سماجس منز بی۔اے پاس چھِ تِم چھِنا پننہٕ نبن گرٕ واجنن ستیٚ زِندٕ روزان۔ تِمن چھِنا بچہٕ۔ تِمن چھُنا یِزتھ یَتھ سماجس منز۔

بسنتی: کُس سماج (مویُس گژھان بولا ناتھُن تگ بۆزِتھ) سماجُک گوڈٕنیُک حِصہٕ گیہٕ رِشتہٕ دارن تہٕ دوستن ہُنز سو چھوکھ یِمن منز اُسی ژٕوہَن پہرن ووتھان بِہان چھِ...... تِمن منز گژھِ نا اَسہٕ تہٕ سانین شُربن یِزتھ روزُن۔

بولا ناتھ: تِم چھا سأری بی۔اے پاس۔

بسنتی: مێأنی سأری رِشتہٕ دار چھِ پٔری متیٚ۔ مێأنِس مألی ہِندی سأری دوست تہٕ لِحاظہٕ در چھِ وٕکیل، تحصیلدار، دربأری، پرٕدھان، اکھ أکی ہِندِ کھوتہٕ پٔری متیٚ لیکھِمتیٚ۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

بولا ناتھ: تہٕ بےٚ یوت چھُس نہٕ پۆرمُت تِکیازِ میٚہ چھَنہٕ سٹوفکیٹ اَتھس منز زِ بہٕ چھُس پۆرمُت۔ بیہناوُن پُٹن مول میٚہ برۄنٛہہ کنہِ تہٕ ہے توم اِمتحان تہٕ پتہٕ ؤنی تو تَس چھا تگان زیادٕ کِنہٕ میٚہ۔

بسنتی: تگُن گو نہٕ تائلیم یافتہٕ آسُن۔

بولا ناتھ: تہٕ پرِتھ نہٕ تگُن گو تائلیم یافتہٕ آسُن۔

بسنتی: (بارِتھ) ؤہی، ژےٚ ستی کُس ییہِ وارِ۔ ژےٚ گرٕژھے پننہِ گاٚمچ کاںٛہہ کوٗر خانٛدرٕ ری آسنی۔ تنازے اوس نہٕ۔

بولا ناتھ: پرٛنگ تنازعہ تُلتھ ژےٚ کیازِ؟

بسنتی: تِکیازِ بہٕ چھَس شہرباش مالی ہنٛز کوٗر۔ پرٛیٕمِتس لیکھیٕمِتس مالی ہنٛز پرٕمٕژ کوٗر۔ بی۔اے پاس۔

بولا ناتھ: میانِس مالِس تہٕ میانِس باین ووتھ اَنیٚو۔ میٚہ ہِوِس خوبصوٗرت نوجوانس کوٚرُکھ شہرس منز خانٛدر۔

(دھمکی دِوان زِ میٚہ اوس نہٕ ژےٚ ستی خانٛدر کرُن)

بسنتی: مہٕ تُل پرِد کتھَن۔ گوڈٕ وُچھ پانس کُن۔

بولا ناتھ: میٚہ کیاہ چھُ گوٚمُت۔ جوان چھُس نا۔ شکل عقل چھَم

نا۔ رِشتہٕ دأری چھِم نا ہاوِنی باوِنی لایق۔

بسنتی: (پیٹھے أمی ہنٛز کتھ ژٹان) پوٚ رمُت لیٚو کھمُت چھُس نا۔
انان زینان چھُس نا۔ خانٛدر چھُم نا۔ بچہِ چھِم نا۔
(وُدان) کتھِ کر وارِ وارِ یِتھ نہٕ مول اپارِ کمرِس منٛز
بوزِہم تہٕ دپہِ أمِس کورِ کتھِ پأٹھی وُنیُم تقدیرس
بولاناتھس ستی خانٛدر کرنہٕ ستۍ۔

بولاناتھ: (کرٛکھ دِوان) بولاناتھس اوس نہٕ......

بسنتی: (پیٹھے ژٹان أمی ہنٛز کتھ تہٕ ونان) بسنتی ستی خانٛدر کرُن۔
بولاناتھس اوس تس لڑکی ستی خانٛدر گرُن تیٚمی بولاناتھ
خانٛدر کٔری تھے ترٛأوِتھ آسہِ ہے ژھُنمُت۔

بولاناتھ: (کرٛکھ دِوان) بسنتی۔

بسنتی: کرٛکہٕ مہٕ دِ۔ ژٕے چھےٚ ژھٔرِے تیٚہہ۔ یہِ ژھر بر
أستھ تہِ کوٚرمکھ میٚہ ژٕ پنُن مہاراز قبوٗل...... ژٕے
پزی......
(بیٚیہِ تہِ ونہِ ہے کیٚنٛہہ مگر پنٕنۍ زبان رُکاوان)

بولاناتھ: تیٚمی دمہٕ یہِ گرٕ ترٛأوِتھ ژلُن۔

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

بسنتی: یہِ ماچھُے گرٕ۔ یہِ چھُے ہوٗر...... گرٕھکھ کوٚت۔

(خاموشی چھِ سَپدان۔ دۄشوے چھِ پریشانی منٛز کمرس اوٕریور کران۔ بسنتی چھِ لبہِ تھپھ گرِتھ زار و قطار ودان تہٕ پتہٕ پاٚنٛس اوٚش وۄتھران...... (پس منظرٕچ موسیقی چھِ اتھ منظرس دِل دوز بناوان))

...... گام تہِ گرٕھکھ نہٕ...... شہرس منٛز روٗزِتھ تہِ گٔرکھ نہٕ شہری وبقار پڑاوٕنٕچ کوٗشِش......

بولا ناتھ: (أندری پھٹان زن) ژٕ ے وَن میٚہ کیاہ چھُ کرُن۔

بسنتی: ژٕ ہیککھ ناپانہٕ سۄچِتھ زِ ژٕ ے کیاہ پزی کرُن۔

بولا ناتھ: (طنزِ یا انداز منٛز) میٚہ ما چھُ پانہٕ سوچُن۔ میٚہ چھُ تی سوچُن یہِ ژٕ سوچان چھکھ۔ میٚہ کوسہٕ حیثیت چھِ یتھ ہوٗر گرس منٛز۔

بسنتی: یہٕ ما چھَس سوچان ژٕ کھَس آسمان تہٕ زوٗن والُن ہلمس منٛز تہٕ جُرن میأنٛس ہنگس۔

بولا ناتھ: تہِ وَن یہِ والُن زوٗن آسمانہٕ پیٹھ مگر میانہِ خأطرٕ چھُ B.A پاس کرُن تمہِ کھوتہٕ تہِ مُشکل۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسنتی: (ژھوپہٕ کران تہٕ تیتھۍ پاٹھۍ بولا ناتھس کُن پکان زِ بولا ناتھس
چھُ باسان زِ یہِ گژھِ نہٕ مێہ پیٹھ اتھۍ تُلنۍ۔) مُشکل چھُ......
مگر نا مُمکِن ما چھُ۔

بولا ناتھ: یہٕ کیاہ زِ آس مُمکِن تہٕ نامُمکِن کِس گرٹس منٛز پھہنہٕ۔

بسنتی: (واپس پھیران) اَتھ منٛز چھِ میانۍ تہٕ میانِس ماٚلۍ ہٕندی
پاپھ۔

بولا ناتھ: اَتھ منٛز چھُنہٕ پاپن تہٕ پوٚنِن ہُنٛد سوال۔ اَتھ منٛز چھُ
صِرف میانہِ مِزازُک دٕخل۔ میانہِ فِطری عملہِ ہُنٛد
دٕخل...... (کھور ٹھیکرآوِتھ) یہٕ چھُس نہٕ یژھان
پَرُن......

بسنتی: (زارٕ پارٕ کران) ژٕ مہٕ پَر مگر یُس فارم ژٕ ییمہِ وٕری
بیٚیہِ اِمتحان دِنہٕ خاطرٕ بوٚرُتھ...... سُہ اِمتحان دِ...... پتہٕ
مہٕ پَر......

بولا ناتھ: فارم بَرنہٕ پتہٕ ما چھِ یہِ پھاٚنسی زِ یہٕ دِمہٕ اِمتحان تہِ۔
چھُس نہٕ تیار۔ چھُم نہٕ ہمتھ۔

بسنتی: (بسنتی چھُ رَتھ کھسان بُتھِس تہٕ وُنان) ہمتھ چھِ بسنتی تہٕ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسنتی ہٕندِس مالِکی سُند وِہقار میرِ منز مِلناوِنچ۔ ہیمتھ چھِ (کرٕکھ دِوان) کھوچہِ روپیہٕ ہٕندی پاٹھی پرٕتھ وانہٕ واپس یِنچ...... ہیمتھ چھِ ہوٗوری گرس منز لتہٕ داس بنٕنچ...... ہیمتھ چھِ بسنتی سِلہٕ گرِتھ مالِنی گرِ منزٕ کڈِتھ تَس داہ دِنچ (بیٹھر بیٚہان تہٕ ودان)

بولا ناتھ: (یہِ سورُے بوزان تہٕ أندری أندری فاصلہٕ کران) میٚہ وأتی وارِیاہ ؤری اِمتحان دِوان...... یِیمہِ ؤری سوچہِ بہٕ۔ میٚہ پزِ یا اِمتحان دِیُن کِنہٕ نہٕ......

(سٹیجہِ کہِ کھوورِ طرفہٕ نیران۔ بسنتی وُچھان روزان تہٕ کم ہیمتھ سَپدِتھ ودان روزان...... موسیقی ہٕنز دِل دوز لہر چھِ اتھ منظرس زیادٕے شِدتھ بخشان...... بسنتی چھِ برابر تلاتام ودان روزان یلاتام اتھ کمرس گاش ژھیٚوان چھُ)

Fade-Out

☆

منظر چھُ بدلان

(گاش چھُ وارِ وارِ سٹیجہِ کِہ دُچھنہِ طرفہٕ پھوان تہٕ اُتھی سِتی چھُ بسنتی ہُنٛد مول راجناتھ سٹیجس پیٹھ ونان نیران تہٕ اُمِس پتہٕ پتہٕ چھِ اُمی ہِنٛز زنانہٕ بِملا دیوی تہِ نیران...... باس چھُ یہِ زان چھِ یِمو امہِ بڈونہہ واریاہ کتھہٕ گرمہٕ۔)

راج ناتھُن کمرٕ

راج ناتھ: راج ناتھ کتہِ موکلہِ یِمو پاپو تلہٕ۔ مُرِتھ تہِ روزِم آتما ڈوٗبان تہٕ مرنہٕ پتہٕ اَدِ یتھ زُمس منٛز یِمہٕ تہٕ تتھ۔ اُمِس کورِ ہُنٛد حال وُچھِتھ روزِم پزان پریشان۔

بِملا دیوی: یہِ پریشانی ماہیٚش اَسہِ زانِتھ مانِتھ مُلی۔

راج ناتھ: یہِ پریشانی ترٛاوتھم مُرِس منٛز ژٕے۔ زانِتھ مانِتھ کرنوو تھس ہتیا۔

بِملا: میٚہ کیٛاہ کوٗر؟

راج ناتھ: (کڑکھ دِوان) یہِ ژٕے کوٗرتھ تہِ کرِنہٕ کانٛہہ مأج۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

بِملا: ماجہِ کیاہ کوٚر۔ پڑتھ مأج چھِ یژھان کوٗر گژھِ یوٗت جلد تہِ تیٚوٗت جلد پٔنن وأرِو گرِ واتنۍ۔

راج ناتھ: یہِ کرگیہِ وأرِو۔

بِملا: میٚہ کتہِ چھِ پتاہ خانٛدر کٔرتھ تہِ نیٚرِ نہٕ یہِ لڑکہٕ سانہِ گرِ مشرِ۔

راج ناتھ: ووٚنۍ نیرِ۔ ییٚلہِ گوڑ راج ناتھَس داہ دِیہِ (پانٛس کوسان) أمِس کورِ کُن وُچھِتھ چھُم أکِس أکِس رگہِ زوٗ نیران۔ دوہہٕ پتہٕ دوہہٕ چھُس بچارِ موکھُکھ تیز ختم گژھان۔ أمِس کُن وُچھِتھ چھُس دپان چھُری ژھنہٕ پانس۔

بِملا: أسی یوٚت ماوُنیو خانٛدر کٔرِتھ کوٗرِ یتھ پأٹھی۔ اَسہِ ہیٚ تہِ آسن نا خبرٕ کتی۔

راج ناتھ: اَسہِ بغأر چھُنہٕ تیُتھ کانٛہہ مول مأج یمن یتھ پأٹھی کوٗرِ وُنیو و۔ (نیرُن ہبوان کمرٕ مشرٕ مگر پلٹت پھیران) اَتھ چھُکھ صرِف تہٕ ژٕ ذِمہٕ وار۔

بِملا: میٚہ ما آسہِ سوٚنچمت زِ میأنۍ کوٗر گژھِ یتھ پأٹھی اَنگن

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

أشناوِن منز پتہِ گژھنہٕ...... میٚہ وُچھ......

راج ناتھ: (أمی ہنز کتھ ژٹان) لڑکہٕ چھُ صحت مند۔

بِملا: صحت مند چھُنا؟

راج ناتھ: مگر یہِ ما وُچھتھ اَتھ صحت مند جِسمس پتھ کینہہ ما وُچھتھ أمِس چھا صحت مند سر تہٕ سرس منز چھا صحت مند دِماغ...... (ٹھہراو گرِتھ) أمِس چھُ بیمار دِماغ...... تہٕ تِتھِس بیمار دِماغس چھِ صرف بوچھِ لگان۔ یڈ بَرنٕچ بوچھِ لگان۔

بِملا: یہِ کیاہ چھُکھ ژٕ ونان...... فاقے ما تھاوِن زامِتری لڑکہٕ۔ کھیٚون چھُس۔

راج ناتھ: راج ناتھ دِیہِ پنٕہ نِبن پھیکِن ہُنٛد ماز تَس لڑکس کھیٚون یُس مأِلس ماجہِ ہُنٛد وِقار تہٕ خانداٚنک بجر پَنُن اَثاثہٕ زانہِ۔ تہٕ پرٕتھ لیکھِتھ کرِ خانداٚنی وِقارس منز ہُربر...... یہٕ چھُس زانان یہٕ چھُس نہٕ بولا ناتھس پنُن مول مگر مأِلس برابر ہُربر تہِ چھُس۔

بِملا: (راج ناتھنہِ کتھہِ بُوزی بُوزی تنگ آسان آمُت) میٚہ چھُنہٕ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تران فِکرِ سائنس خانٛدان کِس وبقارس کیاہ گو۔

راج ناتھ: (پیٹھے وۄلِتھ یِوان) ڈوٛٹھ پھو سائنس خانٛدان کِس وبقارس۔ راج ناتھ نِس یِژتس...... میانہِ کورِ ہنٛدِس پرنس تہٕ چائنس سوچس (پھرٕ کھ کھسان)

بِملا: (نیرُن ہوان کمرٕ منٛز) ژٕے ہتی چھنہٕ بنان کتھے کرٕنی۔

راج ناتھ: کتھ کر (بِملا چھِ واپس نظر دِوان تہٕ ٹھہران) مگر سوچتھ سمجتھ کر کتھ۔ چائنس ونہٕ نَس پیٹھ کوٗر میٚہ پننہِ کورِ اُمس گام کِس لڑکس ہتی خانٛدر۔ اُمی ہنٛدبن گرٕکین ہنٛدِس اِصرارس پیٹھ روٗٹ میٚہ یہِ لڑکہٕ ییٚتی پننہٕ نِسے گرس منٛز۔

بِملا: تہِ روٗد نا جان؟

راج ناتھ: (پیٹھے بولان) نہٕ...... میٚہ روٗچھ یہِ زامِتری لڑکہٕ پننہٕ نِس لڑکہٕ ہنٛدی پاٹھی۔ نارٕ پانہِ کوٗڈم...... اُمی ہنٛزِ تالیمہِ پیٹھ کوٗرُم پزٕنہٕ پیٹھی خرٕچ۔ یہِ زانتھ زِ سائنس پزٕی ہتِس لیکھی ہتِس خانٛدانس منٛز گوٗژھ سون زامِتری لڑکہٕ تہِ مکمل تالیم حاصِل کٕرِتھ پٔنُن وبقار حاصِل کرُن۔ (مویوٗس گژھان تہٕ کمرس اوٕریور کران) تہِ سپُد

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نہ...... نہٕ رؤد یہِ لڑکہٕ تہٕ نہٕ زامتُر۔

بِملا: یہِ رؤد نا زامتُر (راج ناتھنی کتھ بوٗزِتھ مویوٗس گژھان)
(پٕتی کِنی امی وِزِ بسنتی اژان تہٕ ماٗلِس ماجہِ
ہِنزٕ کتھٕ بوٗزِتھ زَن تہٕ وٕٹسی گژھان)

راج ناتھ: نہٕ...... یہِ بنیو برٕ تلک ہوٗن۔ راج ناتھہٕ نِس مکانس نیبرٕ کنہِ ژھیٚٹِ واٗنِس پژاران۔ تہٕ زاگان تتھ دوہَس یِیمہِ دوہ راج ناتھنی لاش راج ناتھ نہِ درواز اَخری سفرس پیٹھ نیرِ تہٕ یہِ اژِ اندر تہٕ بیٚہہِ دیوان خانس منز راج ناتھ نبن أڈی جن ہُند رس چیٚنہِ۔
(بسنتی چھِ یہِ بوٗزِتھ کَنن تھوٗپ دِتھ نیران)

بِملا: تژاہہِ تژاہہِ میانہِ کوٗرِ نےٚ گژھِہدی آسہِ ہَن خراب۔ یِمہٕ ژُرکہِ مابوٗزِ ہے۔

راج ناتھ: میانہِ کورِ چھنہٕ گژھِہدی خراب۔ سو چھِ بُرد بار کوٗر۔ أندری أندری ساٗری دوکھ برداش کُرِتھ دوہ کڈان أمِس نالایق مہارازس سٟتی...... دَپھ گژھِہدی چھِی ژےٚ خراب تِکیاز ژٕ چھکھ بولاناتھ نِس پژتھ عاٗبس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

وُرُن ترٛ اوان۔

بِملا: أمِس کم عأب چھِ۔

راج ناتھ: یِم عأب أمِس چھِ تِم چھکھ ژٕ زأنِتھ مأنِتھ غأب کران۔ مگر یِہ کیٛنژھا یِہٕ پننہٕ نبن دوستَن ہِندِ ذٔسی أمِس مُتلِق بوزان چھُس تمہِ تلہٕ چھُ یِہ نبرنےٚ (نتیجہ) نیران زِ میانہِ مرنہٕ پتہٕ پکہِ نہٕ کانٛہہ میانہِ ارتھی پتہٕ پتہٕ۔

بِملا: تیٚوٗت کیاہ چھُ بولا ناتھن کوٗرمُت۔

راج ناتھ: بولا ناتھن چھِ میأنِس دستارس بےٚ حُرمتی کٔرمٕژ۔أمی چھُ میوٗن یَزتھ لتہٕ موٗنجہِ کوٗرمُت۔ أمی چھِنہٕ راج ناتھ تہٕ تسنٛز کوٗر سماجس منٛز بُتھ دِنٛی لایق تھأوِمتۍ۔ (ٹھہرِن تہٕ اوٕریور کران پریشانی منٛز تہٕ بِملا دیوی چھِ أندری أندری گٔلی گٔلی گژھان زِ یِہ چھِ یٕژ پأٹھی میأنی غلطی زِ میٛہ ژور یِہ لڑکہٕ پننہِ کورِ ہِندِ خاطرٕ) وادٕ اوس یِ زِ بی۔اے ڈِگری حاصِل کٔرِتھ گژھِ یِہ پٔنن گرٕ گام واپس۔

بِملا: ادٕ بی۔اے پاس کرِ تہٕ گژھِ پٔنن گام واپس۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

راج ناتھ: (راج ناتھس چھُ یہِ کتھ بوٗزِتھ وُشُس لگان) یہِ کرِ بی۔اے پاس تیلہِ ییلہِ راج ناتھس وارِیاہ کالا موٗدی مِتس گوٚمُت آسہِ۔ تہٕ ییلہِ بی۔اے پاس کرِتھ بولا ناتھ ڈِگری سرٹیفکیٹ انہِ تہٕ تژاوِ چاٛنس ہلمس منز۔ بملا دیوی انہِ تمی دوہہ راج ناتھس جہنم زِ ژ کونہٕ پژارِیوکھ بولا ناتھ نس بی۔اے پاس کرنس۔

بملا: ژ مٔہ کرتوہ تمبلی...... یہِ کرِ ضوٚر ر بی۔اے پاس،

راج ناتھ: (یہِ بوٗزِتھ کُنی کڈکھ دِوان) بملا...... بس کر بس۔ بولا ناتھس گٔیہِ برابر ستھ وٕری بی۔اے اِمتحانس منز فیل گژھان...... ستھ وری...... از تہِ گو فیل...... ستھ وری...... یہِ گو اکھ یوگاہ اکھ۔ اردہٕ وَن واس......

(یہِ بوٗزِتھ چھِ بملا دیوی زن تہٕ کھورو تلہِ میژ ژلان نیرِتھ تہٕ سو چھِ وچھ ژیٹان زِ بسنتی کتیاہ آسہِ بولاناتھن بییہِ فیل گژھُن بوٗزِتھ کوٚرمُت...... یہِ چھِ پاٛنی پانس اوٚش ووتھران ووتھران نیران)

(اَتھی سٍتی چھُ امہِ طرفہِ گاش ژھبتہٕ گژھان)

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر چھُ بدلان

بولا ناتھ تہٕ بسنتی ہُنٛد ہوور گریٛک کمرٕ (دُپہٕل)

(وارٕ وارٕ چھُ سٹیج کِس کھوورِس طرفس گاش یِوان تہٕ کِردار چھِ بوزنہٕ یِوان۔ پَس منظرچ موسیقی چھِ جذباتن شدِت بخشان۔

بسنتی چھِ تخت پوش کِس ڈٔنڈِس پیٹھ سیٹھہ سبٹھاہ پچھتاون تہٕ مٔنٛزی مٔنٛزی دوتہِ پڑھِ ہستی پانس اوش ووتھران...... بولا ناتھ چھُ أتھی کمرس منٛز اورٕ یور کران تہٕ مٔنٛزی مٔنٛزی بسنتی کُن نظر تہِ دِوان...... تہٕ بسنتی یٔیلہِ بٔیہِ پٔتٕن اوش ووتھران چھِ...... بولا ناتھ چھُ تس ونان)

بولا ناتھ: ژٕ کیازِ چھکھ ہتہٕ پأٹھی ودان...... وُدن چھُ تیٛلہِ یٔیلہِ بہٕ ونہٕ زِ بہٕ پرٕ نہٕ۔

بسنتی: وونی کر پرکھ۔ جوأنی ہُنٛد جوہر موکلیوم مالِنی گرس منٛز موحتأجی ہنٛز زِنٛدگی بتاوان بتاوان...... وونی کوسہٕ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

زِنٛدِگی رۄز باقی یتھ منٛز ژٕ پرکھ تہٕ بی۔اے پاس کرکھ۔

بولا ناتھ: بی۔اے پاس کرنُے گو نہٕ پُرن۔ تہٕ گُرِتھ بی۔اے پاس گُرِتھ کوسہٕ نوکری چھِ میٚہ پژاران...... بہٕ چھُس سماجہِ کہِ تمہِ ورگک لڑکہٕ یتھ ورگس نہٕ وۄنی نوکری چھِ بنان۔

بسنتی: تمیُک مطلب گو نہٕ زِ امہِ ورٕگکی لُکھ روزن اَن پڑھ۔ تم پرن نہٕ۔

بولا ناتھ: وۄنی چھُنہٕ بی۔اے پاس کرُن۔ وۄنی چھِ امہِ ورٕگکی لُکھ صرِف ہُمہِ جماژ تام پران تہٕ پتہٕ دبماغہٕ بدل مشینہٕ اَتھِ کأم کرٕناوِتھ اوزکہٕ کماوان۔ پرٕتھ کیاہ چھُ گرُن...... بی۔اے پاس گُرِتھ کیاہ اوس میٚہ گرُن۔

بسنتی: (دزان تھوٚد وۄتھان تہٕ بولا ناتھس نزدیک گژھان)
بی۔اے پاس گُرِتھ اوسے ژٕ بسنتی داہ دیُن تہٕ پتہٕ پانہٕ زِنی مۄزۄری کرٕنی۔ پُرن چھُ أکس مردِ سُند آبھوشن، زیوٚر، یَژتھ، مان تہٕ تہٕ گُرِتھ تہٕ چھِ چانٛس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

تہٕ میٲنس گرس منز پرنہٕ لیکھنٕچ مُری یادا۔ (دزان) ژٕ چھُکھ......

بولا ناتھ: (ہیتھے ونان) مُڈٕ۔ (ٹھہران تہٕ پتہٕ ونان) بولا ناتھنٕ اکھ کتھ تھاو درُس وأنسہِ پیٹھ یاد۔ بی۔اے پاس کُرتھ نہٕ دژایہِ میٲنہِ باین پکھٕ تہٕ نہٕ آو چأنس مألس یاوُن واپس تہٕ نہٕ بنَن بولا ناتھس بی۔اے پاس کُرتھ ژور زنگہٕ۔ بی۔اے پاس کرُن گُس پرُن گو۔ پرُن گو ولایت گژھِتھ پرُن۔ بی۔اے پاس کرُن تہٕ پتہٕ بیٚیہِ پُرِتھ انگلستانس منز روٗزِتھ بأرشٹری کرٕنی تہٕ ہندوستان یِتھ بی۔اے پاسن ڈبکس پیٹھ ڈوٗنی پھُٹرٲوِنی۔ (ٹھہران تہٕ سوچان) چھےٚ اگر ہمبتھ وَن مألس ٹرنک بنک مُژرِتھ دِیہِ میٚہ روپیہِ...... تہٕ یِمہٕ ولایتہٕ پیٹھٕ بأرشٹری کُرِتھ۔

بسنتی: سأری ما گژھن تہٕ یِن بأرشٹری کُرِتھ۔ گوڈٕ روزِ جان پی زِ ژٕ کرکھ بی۔اے پاس۔

بولا ناتھ: بی۔اے پاس تہِ کرٕ بہٕ انگلستانے۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسنتی: تہٕ ہندوستانس منز گُس کرِ بی۔اے پاس۔

بولا ناتھ: (یکدم جواب دِوان) سُہ یَس نہٕ صوٗرتھ آسہِ تہٕ نہٕ آسبس ہوورِ بن گنذارِ۔ چون مول چھُ یٖیمہِ شہرُک اوسوٗدِ بنْد اِنسان۔ کرُن کیاہ چھُس روپین۔ کرہمتھ تہٕ وُنس۔

بسنتی: یَتھ واُنسہِ تام واُتھ تہٕ چھےَ نا ژےٚ میاُنس ماُلس نِشہِ یَتھ گرس منز روٗزِتھ غاُرتھ مندی پنٛچھ ہٕنٛ۔ یہِ چھِ محض غاُرتھ مندی زِ میٚون مول چھُ ژےٚ ہِوس برہس نُڈس گرس منز تھاُوِتھ۔ ژےٚ ہیٚوٗ اِنسان نہٕ ہیکہِ جان روٗن اُستھ نہٕ جان گرِ وول تہٕ نہٕ جان......

بولا ناتھ: موٗل اُستھ۔

بسنتی: میانہِ زباُنی پٔتھٕ نیتھ کتھ (کھور ٹھیکراوِتھ) میٚہ چھُ فاُصلہٕ کوٚرمُت زِ توٚت تام بنہٕ نہٕ ماُج یوٚت تام نہٕ ژٕ بی۔اے پاس کرکھ۔

بولا ناتھ: تہٕ ما چھُ ژےٚ تام۔

بسنتی: تہٕ چھُ صرِف تہٕ صرف میٚہ تام۔ اولادس زٕنم دِیُن

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُ صِرف میٚہ تام تہٕ میٲنی اولاد گرٛھن نہٕ أکِس اَن پڑھ مالٕی ہِنٛدی وأرِث در بٔنتھ زٕنم ہێنٛی۔ یہِ چھُم قصد کوٚرمُت......

بولا ناتھ: (یہِ کتھ بوٗزِتھ کھہرِ نہِ کھسان) اگر ژٕ یژھان چھُکھ بولا ناتھ گرٛ ھِ سماجس منٛز پنٕن ناو نێشہِ ناوٗن تیٚلہِ وَن مأٔلِس میٲنہِ لنٛڈن گرٛھنُک تہٕ لنٛدن گرٛھِتھ بأرِشٹری پرٕنُک اِنتظام کرِ۔

بسنتی: (سبٹھاہ برداش گرِتھ) تٔمی کوٚر پاپ ہٕنٛزِ کوٚر دِژِن بڑہس نڈس۔ ووٗنی ما کرِ سہ ژٕےٚ روپیہِ دِتھ پنٕن یہِ کال تہٕ سہ کال بُرباد۔ میٚہ چھُ یتھ دُنیاہَس منٛز صِرف مول مأج۔ تٔمن گرٛھِ نا انت سمیٚس پنٕن پأنسہٕ پأنس اتھِ روزُن۔

بولا ناتھ: دُنہِ ما وأتی تمہ تتھ دشایہِ......

(اتھ منٛز چھُ راج ناتھ بولا ناتھ نِس کمرس منٛز اژان تہٕ اژانے بولان زَن چھُ أمی اپارِ پنٕہٕ نِس کمرس منٛز سورُے بوٗزمُت آسان)

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ناتھ: راج ناتھ تہٕ تمۍ ہنز گرٕ واجێن واتہٕ جلدٕ ے تتھ دشایہٕ یێلہٕ تہٕنٛد وجوٗد تہٕ سارِ خانداٗنک ناو ہمیشہٕ ہمیشہٕ خاطرٕ یێمہٕ دُنیاہہٕ منٛز مِٹہٕ...... از دژاو بی۔اے امتحانس رِزلٹ مگر بولا ناتھُن ناو چھُنہٕ رِزلٹ گزٹہٕ کِس کُنہٕ تہٕ صفس پٹھ درج...... شرم و حیاکێن تقاضن چھُ حد مگر ژٕ دژاکھ بے شرم پاٹھۍ یموَ حدوٗ دَو نبر...... از گوکھ اُٹھمہٕ لٹہٕ فیل...... (موسیقی ہنٛز بینگ)

(موسیقی ہنٛز دِل دوز لہر چھِ پسِ منظرس منٛز کنِن گژھان یێمہٕ ستۍ راج ناتھنٛز باطنی کیفیت اِظہار چھِ سپدان...... راج ناتھ سبٹھاہ غمگین سپد تھ کمرٕ منٛزٕ نیران)

(راج ناتھ نیرتھ چھِ بسنتی تہٕ بولا ناتھ نوٗ سرٕ زن زِنٛدٕ گژھان تہٕ بسنتی چھِ بولا ناتھس نزدیک گژھتھ تس حقارتہٕ سان ونان)

بسنتی: میہٕ کمہٕ بُتھِ چھُ اُمِس مائِلس برٛوٗٹھہ کُن گژھُن وونۍ۔

بولا ناتھ: وونۍ گژھکھ نہٕ ژٕ اُمِس مائِلس برٛوٗٹھہ کُن!

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسنتی: (کھور ٹھیکرآوِتھ) مائِلس بڑوٚنہہ کُن گژھ نہٕ مگر اُمِس مائِلس ماجہِ ہنٛدِ ژھیٚڑ پھلِی کھمہٕ۔

بولا ناتھ: (أندری أندری زن گُستام زال ووٚنان) کمہٕسے وقتس چھےٚ ژےٚ یہِ تکلیف ووٚنی۔

(أتھی منٛز چھہِ بسنتی ہنٛز محلہٕ وٲژ سُمکھِشا مِٹھایہِ ڈبہٕ اتھس کیتھ ہیتھ اژان تہٕ یورِ چھُ بولا ناتھ نیران...... دوٚشوے اکھ أکِس وُچھان۔ سُمکھِشا چھہِ بڑوٚنہہ پکان تہٕ بولا ناتھ چھُ قدم ٹھہراان تہٕ گردن پھیرِتھ بوزان کوٚسہ کتھ سپدِ)

سُمکھِشا: (خوش مِزازٕ پٲٹھی) بسنتی ژےٚ ہے چھےٚ ہتھ ہتھ مُبارکھ (نالہٕ متہٕ رٹان)

بسنتی: کتھ پیٹھہ۔

سُمکھِشا: گرِدھاری گو نا پاس بی۔اے اِمتحانس

(یہِ بوٗزِتھ چھُ بولا ناتھ بے شرم پٲٹھی نیران)

بسنتی: (بولا ناتھن یِزتھ تھاوِنہٕ خاطرٕ تہٕ پنٛنِ گُدرُن چھُپاونچ کوٗشِش کران) چانِس مہارازس اُس بی۔اے پاس کرنچ مجبوٗری۔ میانِس مہارازس ماچھِ۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

سُمکھِشا: بی۔اے پاس گو بی۔اے پاہے۔ میأنس مہارازس اوس شرط یِی زِ سُہ کرِ بی۔اے پاس۔ تِمس چھِ نوکری تیار۔ اَسہِ کُرسخ محنت۔ دوہ راتھ کوٚر کُن۔ پوٚرُن دِل دِتھ تہٕ گو گوڈٕ نِکیٚ وُری پاس۔

بسنتی: (تیٚہہ تھاوان پانس) تیمس چھِنے لنڈن گژھتھ بأرِسٹری کرٕنی۔ تتہِ کرِ گوڈٕ بی۔اے پاس ...... تی وڈن بوبوجیِنَ......

سُمکھِشا: (پینٹھے ونان) بوبہٕ جی اوس سوٚن آمُت۔ اَسہِ اوس گزِٹ اونمُت۔ گزِٹ وُچھِن تہٕ وُچھِتھ دژاو جلدی مئز۔ عأرقہٕ شژان گوس ورق پھِران پھِران...... جلدی زَن أٔسس۔

بسنتی: خبر کوسہٕ جلدی آسہِ ہبس۔ توَے چھُ جلدٕ ے دژامُت...... ہنہِ...... بی۔اے پاس کِہے گو ازکل۔ وتہِ وتہِ پھیران آسان...... وانہٕ والین نِشہِ نوکری کران...... ژھوٹہٕ فقیر (سُمکھِشائن وُچھنہٕ بغأرٕ ے سٹیچس بڑونہہ کُن پکان تہٕ امی وِزِ سُمکھِشا پیٚتی یِنی نیران...... پتھ کُن

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

دِوان نظر مگر سُمکھِشا چھِ دژاءٕنۍ آسان...... تخت پوشس پیٹھ

بٹھان تہٕ زار و قطار وَدان تہٕ آخرس دوتہِ پُژھس اوش

وٕ وتھران تہٕ بٹہٕ وَدان)

(روشنی چھِ اتھ طرفس کم گژھان وارٕ وارٕ تہٕ آخرس ژھبتہٕ

گژھان)

☆

منظر چھُ بدلان

راج ناتھُن کمرٕ

(گاش چھُ وارٕ وارٕ سٹیجہٕ کِس دٔچھنِس طرفس پھوان تہٕ عمل چھِ
أتھی ستی ستی شورُ سپدان...... راج ناتھ چھُ تخت پوش
کِس دٔنڈِس پیٹھ بیٹھ پریشانی منز کنیاہتام سوچان آسان۔
بِملا دیوی چھِ کمرس اورٕ یور کرن تہٕ منزی منزی راج
ناتھس کُن وُچھان تہٕ ونان)

بِملا: (سبٹھاہ ہمدردی سان) اَز گیہِ برابر ژٕ دوہہ۔ ترٛیش تہٕ
چھتھ نہٕ چیٚوٚت۔ ژٕ کِتِس کالس کرکھ اَن شن۔

راج ناتھ: برابر توٚت تام یوٚت تام نہٕ بولا ناتھ راج ناتھنہِ گرٕ
منزٕ نیرِ۔

بِملا: گژھِ کوٚت بی۔اے پاس کرنے۔ اَسہِ چھُ نا وادٕ
کوٚرمُت بسنتی ہندبن واٗری وبن ستیٚ زِ بولا ناتھ
سوزون أسی گام تیٚلہِ ییٚلہِ یہِ بی۔اے پاس کرِ۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

راج ناتھ: سُہ واڈِ چھُتھ ژےٚ کوٚرمُت۔

بِملا: تہٕ ژےٚ کیٛاہ کوٚرُتھ۔

راج ناتھ: (وولان یہِ کتھ بوٗزِتھ) میٚہ چھُ پنُن پان بولہِ کھورمُت۔ راج ناتھنہِ شراپچ بوٗلی چھِہ یِیمہِ شہرٕکس پرٛتھ چوکس پیٛٹھ چلان......

بِملا: پرٛتھ اَس رِکتھ پاٗٹھی کرون اسی بنٛد۔

راج ناتھ: (سبٹھاہ مویوٗس گژھان) اَڈی چھِہ ونان راج ناتھن چھُ پنُن زامُتر موہنیو کارس پنہٕ نہِ گرِ روٗٹمُت...... اَڈی دوست چھِم ونان راج ناتھ چھُ کورِ والین ہنٛدِس یزتس رِگنٛدان۔ واریاہ لُکھ چھِہ یہِ تہِ ونان زِ بسنتی گوٚژھہ نہٕ بولا ناتھس ہتی خانٛدر کرُن۔

بِملا: تہٕ اَسہِ کیٛاہ چھُ گرُن۔

(بسنتی چھِہ لوتہِ لوتہِ اژان تہٕ دروازس نِش روزان)

راج ناتھ: میٚہ چھِن کینٛہہ دوست یتھ ہفتس منز۔ تِمن چھُ ربتس کھنٛڈس میٚہ نِش روزُن...... تِہنٛدِ خاطرٕ چھُ کمرٕ یلہٕ کرُن...... بولا ناتھ تہٕ بسنتی روزِ دروازس ہتی لوکٹِس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

کمرس منز......

بِملا: (أندری أندری چھُس وٕیہہ پھوان یہ کتھ بوٗزِتھ) میٚہ وَن اَسہِ کیاہ چھُ کرُن۔

راج ناتھ: اَسہِ چھُ بولا ناتھ تہٕ بسنتی یِیمہِ گرِ منز کڈٕنی...... یا چھُ اسی یہ شہر ترٛاوِتھ ژلُن۔

بِملا: یہ کیاہ چھُکھ ژٕ ونان (وچھس دوٚگ دِوان)

راج ناتھ: یہ چھُس تی ونان یہ میٚہ فأصلہٕ کوٚرمُت چھُ۔

بِملا: (ودٕنہِ ہٹہِ) یہ فأصلہٕ بدلاو۔

بسنتی: (مأیِس ماجہِ بڑٕوشہہ گٔن یِوان) فأصلہٕ چھُنہٕ بدلاوُن۔ بہٕ تہِ چھُس یژھان بہٕ گژھہ پنہٕ نِس مہارازس سٟتی پنہٕ نی گرِ بسنۍ۔ (پھٹان) وونۍ یِتھ چھُ تہٕ تِیُتھ چھُ...... میون چھُ مہارازٕ۔ میٚہ چھِہ وونۍ زِندٕگی تٔسی سٟتی گذارٕنۍ۔ (ناراضگی ہُنٛد اِظہار شوٗبہِ دار کورِ ہنٛدی پأٹھی کران) بولا ناتھس ما گوٚنٛڈ کأنٛسہِ میٲنہِ وننہٕ دستار۔ میٚہ ما پڑٕوژھ کأنٛسہِ...... توہہِ کوٚر ون پسند تہٕ میٚہ کوٚرمَس نمن پٔنُن ڈیکہٕ زأنتھ...... (ودان تہٕ پتہٕ نیران)

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بِملا: (ماجہِ ہِنٛز مائے وۄتلِتھ یِوان تہٕ زَن أمِس پتےٚ دوان) بسنتی......

راج ناتھ: (پیٚٹھے بولان) پۆت آلوَ مہٕ دِس...... وأرِو چھُس گرٛھُن...... از چھُ وُری ئِگ بۆڈ دۄہہ۔ نورٕہہ......

(پس منظرس منٛز چھِ دِل دوز موسیقی چلان یٚیمہِ کہِ حوالہٕ کوٗر گوڈنچہِ لٹہِ وآرِوٕ گن روانہٕ کرنچ کیفیت وۄتلان چھ، تہٕ موسیقی چھِ أتھی ہستی سفر کرنچ لے تہِ رٹان)

(گاش چھُ وارٕ وارٕ تحلیل گژھان)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

منظر چھُ بدلان

شہر نبر وَتھ (دُہل)

(پس منظرٕچ دِلدوز موسیقی ہِتی چھُ بولا ناتھ اتھس منز اکھ اٹیچی ہیتھ تہٕ تس پتہٕ پتہٕ بسنتی گرٕھس منز اکھ پھُنچ ہیتھ پھُٹتھٕ ہتبو کوٹھو cycloroma ہَس ہِتی کرٕاس لایٹہٕ ہِنٛدِس دُعلی گاشس منز پکان...... دوشوٕے چھِ ٹھہران تہٕ پتہٕ پتھ گِن نظر دِوان......

بولا ناتھ چھُ برٕونٹھہ پکان مگر بسنتی چھِ تتی ٹھہران۔ بولا ناتھ چھُ پلٹ نظر دِوان تہٕ واپس گرٕھتھ بسنتی واپس پانس ہِتی آنان...... ژیٚھنی کھوٕرِی نظر دِتھ چھِ دوشوٕے ریمپہٕ (Ramp) پیٹھٕ وسان تہٕ سٹیجس پیٹھ سیٚمنٛزس واتان...... بسنتی چھِ سٹیجہٕ کس کھوورِس طرفس گِن نظر کران تہٕ أتھی اندازس منز پتھر بیٚہان......

بولا ناتھ چھُ یہٕ سورُے زانان۔ سُہ چھُ أمِس ہِتی سٹیجہٕ کس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

ژ چھنِس طرفس کُن بُتھ کٔرِتھ تِتھے پاٹھی بسنتی کُن تھر کٔرِتھ

بیہان یِتھ پاٹھی بسنتی چھِ روزان تہٕ بولا ناتھ چھُ اُتھی منز

بسنتی کُن وِنان)

بولا ناتھ: تھٕچ مۆژ آسکھ۔ ترٛاو ڈۆکھ میانِس کمرِس ستی۔ تھکُن

ژٕلی۔

بسنتی: تھکُن چھُ اِنسانس سۆر گژھتھے ژلان۔

بولا ناتھ: یہِ کیاہ چھکھ وِنان بسنتی......

بسنتی: میون شریر تہٕ میانی انتاہ کرن چھِ تیتی تھکیمتی زِ یہِ اگر

ووٚنی باقے وٲنسہِ آرامہٕ یوٚت کرٕ...... توتہِ ژلم نہٕ تھکُن

(وِدان)

بولا ناتھ: سورُے چھُس زانان...... یہِ میانِس ہوٚری گرِس منز

سپدان روٗدتہِ روٗدُس وُچھان...... برداش کوٚرُم اِو ۔کنی

تِکیازِ یہِ چھُس پننی زِندٕگی پنہٕ ننِہ شرطن پتھ زوٗنی

یژھان......

بسنتی: تمو شرطو ستی گژھی تَن کانٛسہِ ہنز زِندٕگی خراب۔ ژےٚ

چھے نہٕ غم۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

(دوشوٕے خاموش روزان)

بولا ناتھ: اَچھاتہٕ ووتھ...... پتہٕ لوسہِ ہری...... أسی دۄروشہرِ نِشہِ تہٕ گام تہِ واتوَ نہٕ اگر نہٕ أسی ہمبتھ کرَو...... پکھ......

(دوشوٕے ووتھان تہٕ کھسان ریمپس پیٹھ تہٕ تتھ گاشس منز روزان موسیقی ہنٛدِس ردِمس ستی ستی تلات تام پکان یلات تام یم وُچھن والین ہنٛز و نظرو ڈلان چھِ...... گاش چھُ تحلیل سَپدان تہٕ أتھی ستی چھُ......)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر بدلان

رِوایت

(راوی چھُ وارِ وارِ گاش پیٚنس ستی تتھ سُپاٹس منز بوزنہٕ یِوان یتھ منز سُہ ڈرٛاما کِس اِبتداہَس منز بوزنہٕ آمُت اوس)

راوی: گام وأتتھ بدلوٚ نہٕ بسنتی ہُند تقدیر۔ وأری وِس منز گیہٕ دوہہٕ پتہٕ دوہہٕ نۆوی نۆوی مسلہٕ کھڑا سپدان...... بولا ناتھس أسی گامس منز ترٛے بأے۔ بدری ناتھ، باسکر ناتھ تہٕ بشمبر ناتھ۔ مول مأج أسی خاندر پتے سورگہٕ واس سپدیمتی تہٕ ووٚنی اوس گرس منز زِٹھی ناو بُزرگ پیٚتر تیمی نہٕ خاندرِ رے کوٚرمُت اوس۔

بدری ناتھ اوس گرٕ یُک سورُے بار نکھن پیٹھ ہیتھ تہٕ تمی سٕنز گرٕ واجبن شیاما جی أسی گرٕ بار تہٕ کم قلیلا شرٛوٗد زمین زِراعت سنبھالان...... بدری ناتھ اوس لوکُٹ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

مُلأزِم لہذا اوُسس ووٚنی گرٕ چلاوُن مُشکل گژھان......

بولا ناتھ تہٕ بسنتی ییٚلہِ گام وأتی تہٕ مستقل پأٹھی روزنہِ

لگی گرٕکی سأری حالات بدلییہِ......

(سُپاٹ لایٹ چھِ بند گژھان تہٕ أتھی ستی چھُ منظر بدلان)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

منظر بدلان (گام)

بدری ناتھن کمرٕ

(واٮ۪ر واٮ۪ر چھُ سورُے سٹیج گاشس منز بوزنہٕ یِوان ہیوٗن تہٕ أتھۍ ستۍ چھُ بولا ناتھ تہٕ بسنتی گُن بدری ناتھ مخاطِب سپدان)

بدری ناتھ: بہٕ چھُس لوکُٹ مُلازِم۔ تنخواہ تہِ چھُم کم، مُشکِلی سان چھُس گرٕیُک یہِ آڈمبر پکناوان۔ (ٹھہران) ووٚنی آکھ ژٕ تہِ پٔنُن عیال ہیتھ۔ گرٕکی مُشکلات بڑن نا۔ پٔنُن چارٕ کر۔ بےٚ ما پوشہِ سأری ہے۔

شیاماجی: (بدری ناتھس ڈکھ رٹان) سرکأری سکوٗلس منز چھُس نا تھأڈ ماسٹر سٕنز جاے خألی۔ تمہِ خأطرٕ کرِ درخاص۔ ٲسی کہِ بھگوانن رُت کوٚر۔ یہِ لوٚگ۔ گرس تہِ ییہِ شوٗب تہٕ یمن تہِ چلن پننی اخراجات۔

بدری ناتھ: ژےٚ کتہِ چھےٚ پتاہ۔ تھأڈ ماشٹر سٕنز جاے چھ خألی؟

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شیاماجی: ژےٚ اوسکھ ناتمہِ دوہہ ونان ییمہِ دوہہ یہنٛدِ تیٚنٛج شیٚچھ وأژ زِ ییٚلہِ نہٕ کیٚنٛہہ بنبس تیٚلہِ کرِ تھاُڈ ماشٹری۔ سو جاے چھِ خألی...... أسی کتہِ پالون زنانہٕ ہتھ۔ أسی کیٚاہ کرَو (بدری ناتھ خجل گژھان)

بدری ناتھ: اَسہِ کیٚاہ چھُ گرُن۔ (بد بُتھہِ) کرِ نوکری تہٕ پالہِ پٔنُن عیال۔

شیاماجی: تھاُڈ ماسٹری ماچھس ناکار۔

بولا ناتھ: (کھور زٕ ٹھیکرادِتھ) میٚہ چھنہٕ نوکری کرٕنی۔ بولا ناتھ کرِیا تھاُڈ ماشٹری۔ تیٚوٚت کیٚاہ کرٕ ہُن شیٚن پہو۔

شیاماجی: تیٚلہِ کیٚاہ کرَکھ۔

بولا ناتھ: بہٕ پرٕ تہٕ کرٕ بأرشٹری۔

شیاماجی: کتہِ؟

بولا ناتھ: انگلِستانہٕ۔

شیاماجی: تتھ پرنس رِتی گژھن بڑی رقم آسنی۔ دیٚارٕ کومہٕ آسنہِ۔ ژٕ کر گوڈٕ نوکری تہٕ سَتی سَتی کرَکھ بی۔اے پاس تہِ...... تِتھٕ پأٹھی مَہ روز وَٹہٕ زَد ہیٚوٚ۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسنتی: وٹہٕ زد کیاز چھُ۔ یہِ کرِ نا بی۔اے پاس۔

بولا ناتھ: بی۔اے پاس کرنس کیاہ چھُ میٚہ ییٚتہِ کرُن۔ بہٕ کرٕ انگلستانٕ بارشٹری تِتی کرٕ بی۔اے تہِ......

بدری ناتھ: گوڈٕ کر پنٕنہِ اوزٕ ژک اِنتظام۔

(دوشوٕے یکہِ وٹہٕ ونان)

شیاماجی تہٕ بدری ناتھ: ییٚتہِ دِلی نہٕ بتہٕ کانٛہہ......

(دوشوٕے بأژ نیران تہٕ بولا ناتھ تہٕ بسنتی رٕہتھ ہی گڑھان۔ اکھ أکِس لاچار پأٹھی وُچھان)

(ساری ہے چھُ بجلی گاش ژھوان تہٕ وارٕ وارٕ چھُ پس منظرس منٛز سوٚت سوٚت سازس پیٹھ صُبح گاہی ہُنٛد تاثُر پأدٕ گژھان۔ جاناوارن ہُنٛد بول بوش تہٕ گھنٹاین ہنٛز آوز چھِ ازان چہِ آوازِ سٟتی مدغم سپدان تہٕ وارٕ وارٕ چھُ گاش تتھ سُپاٹس پیٹھ پیوان یتھ سُپاٹس منٛز راوی روایت پران چھُ......)

راوی: (سُپاٹس منٛز أژِتھ) بسنتی تہٕ بولا ناتھ وژاے اکہِ نورٕیہہ راج ناتھ نہِ گرِ منٛزٕ تہٕ دوٚیمہِ نورٕیہہ آے دوشوٕے بأژ راج ناتھُس گرِ سالس...... بِملا دیوی اوس پنٕنِ مہارازٕ

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

راج ناتھ کورِ زامترِس نوٚریٚہس پٔتھ سال کرنس پتھ

آمادٕ کوٚرمُت...... دوہَس یہِ سَپُد تہٕ تہِ مگر بسنتی دیُت

نہٕ ییٚمہِ کتھِ ہُند باس زِلتس چھِ وأرِو گرس منز بڈ

پریشأنی گأمژ تہٕ نہٕ دیُت بولا ناتھن باس زِ سُہ چھُ گام

پننہِ نو بابو یہِ ڈٲلِ زِ تہِ وتہِ پٔتھ ترٛوومُت۔ بولا ناتھ

اوس ژھٔری تیٚہہ موٚرمُت تہٕ بسنتی أس نہٕ کأنسہِ نِش

پنُن حال باوان۔ راج ناتھس اوس بولا ناتھ نہِ بُتھِ

پٔتھٕ بولا ناتھُن حال فِکرِ توٚرمُت تہٕ پننہِ کورِ ہنٛز حالتھ

وُچھِتھ اوُسس أندری جِگرس دوتہٕ گژھان۔ کُنہٕ

کوٗر أسس نا......

یِتھٕ یِتھٕ لوٚس دوہہ تہٕ راتھ آیہِ۔ راج ناتھنہِ خأطرٕ

أس یہِ کالہٕ راتھ۔ شامن کھیٚوٗکھ پنُن کوٗر زامتٕر آدر

سمانہٕ سان بتہٕ۔ دِوتاہن ہِندی پأٹھی گرِکھ پوٗز......

کتھاہ باتھا گرِتھ شوٗنگی سأری پننہِ پننہِ جایہِ۔ صُبح پھوٚل

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ ساری ۄتھی ننٛدرِ...... مگر بولا ناتھ گوٚ نہٕ کُنہِ نظرِ۔

بولا ناتھن اَس امی راَژ سن دِژہٕ...... راج ناتھنۍ ساریے دولتھ، سون، روپھ تہٕ پرٛانہِ اَشرفہِ ہیتھ اوس بولا ناتھ راتھ کِتےٚ ژولمُت۔

(وارِ وارِ چھِ اتھ سُپاٹس بجلی ژھبہٕ گژھان تہٕ راوی چھُ نیران)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

منظر چھُ بدلان

راج ناتھنہِ مکانٕچ نیٚبرِم سڑک (راتھ)

(پس منظرس منز چھِ پُرُ سازِش موسیقی کنَن گژھان تہٕ بولا ناتھ چھُ لوٗکٹ اٹیچی تہٕ گژھس تل کھ لوٗکٹ پھُژٕج ہیتھ راج ناتھ نہِ گرِ ژوٗر گرِتھ نزدیکی سڑکہِ یکان...... کژاس لایٹہِ منز چھُ بولا ناتھ بوزنہٕ یوان...... پھڑکان پھڑکان چھُ ژلان...... ژلنس ہیتی چھِ روشنی کم گژھان تہٕ تتھ سُپاٹس چھُ بێیہِ گاش پیوان ییٚتھ راوی رِوایت پران اوس)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر چھُ بدلان

راوی: (سُپاٹس منز بڑوٚ نھیٚ آسان دوشمُت) بسنتی أس دَم پھُٹ گأمِژ...... مائِلس ماجہِ کُن أس نہٕ وُچھِتھ ہبکان...... راج ناتھ اوس یہِ ڈٲلِزِ تہِ وتہِ پٮ۪ٹھ پیوٚمُت۔

(راوی چھُ پانس کھوٚرِ سٹیجہِ کہِ ڈٔچھنہِ طرفہٕ انڈر اژان...... سُپاٹ لایٹ چھِ بنٛد گژھان)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

منظر چھُ بدلان

گام۔ بولا ناتھنہِ گریٚک بۄڈ کمرٕ

(وارٕ وارٕ چھُ سٹیجہِ کہِ کھوٕورِ طرفہٕ گاش پیوان تہٕ کردار چھِ گوٕڈے آسان پننہِ پننہِ جایہِ واتیٚمتی۔ بدری ناتھ اوٕر یور کران...... باسکر ناتھ تہٕ بشمبر ناتھ تہٕ چھِ اتھی بڈٕس کمرس منٛز تہٕ بڈٕ پیٚتر کیشو ناتھ تہِ چھُ ہیٚر کنہِ بیٛہتھ تخت پوش کس کوٗنس پیٹھ۔ منظر چھُ خوبصورت دڑٕپیٛٹھی پیوان تہٕ اتھ منٛز چھِ شیاماجی پنٕنہٕ نِس مہارازس بدری ناتھس کُن مخاطِب سپدتھ بولان)

شیاماجی: (زن امہِ بڑونہہ واریاہ کیٚتھ چھِ سپزمٕژ) یہِ بوے چھُوٕ توہہِ سبٹھاہ ترُک۔ یہِ وۄنُن تہِ کوٚرُن......

بدری ناتھ: تہٕ چھس راوان۔ میٚہ چھُنہٕ فِکرِ تران یہِ کیٚتھ پاٹھی ووت لنڈن۔

(امی وِزِ چھِ بسنتی اژان تہٕ اژانے بولان۔ باس چھُ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہِ زِ تمہِ بوٗز بدری ناتھنی یہِ کتھ)

بسنتی: توہہِ کیاہ زِ چھِ پریشانی زِ یہِ کتھ پاٹھی ووت لندن......
(پننی تیہہ تھاوان) میہ چھُ مول پوٗرمُت لیُو کھمُت۔ تِمس
توٗر فِکرِ اُمس چھِ پرٕنچ کل تہٕ لنڈنہٕ بأرشٹری کرنک
شوق۔ دِتہِ نس پننہِ خوشی پأنسہٕ تہٕ دژاو...... ووت
لندن۔

بدری ناتھ: (شیاماجی کُن) گو ہیہِ بابہٕ آسُن...... چأنس مأٹس چھِ
پأنسچ کتھ کران کرانی تِرِ کھسانٕ۔

بسنتی: (ٹسنہٕ کران دژکا کنہِ) سُہ کتہِ انہِ تہٕ دِلی...... ہَشہ......
(طنز کران)

شیاماجی: وُنہِ چھس رأنس بأرشٹری پرٕنے لنڈنہٕ تہٕ اُمس ڈٕج
گامس منز بہتھ تژاے۔

بِشمبر ناتھ: (خوش گژھتھ) اَسہِ تہٕ کھسہِ یِژتھ ییلہِ وارِ کارِ بولہٕ
بأرشٹری کرِتھ یِیہِ۔

بدری ناتھ: (شر ارتھ کھسان) بولہٕ مہ وَن۔

بشمبر ناتھ تہٕ باسکر ناتھ: (دوشوٕے یکہٕ وٹہٕ) بولا ناتھ بأرِشٹر......

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(أتھی منز چھِ بِملا دیوی اژان تہٕ اژان اژانے سارِنے کُن
ونان)

بِملا دیوی: یہِ گرٕ اوس نہٕ میانہِ کۆرِ ہُنْد وأرِو بنُن لایق۔ خبر کمی واو
طوٗفانن زَن أنی میأنی کۆر تلِتھ تہٕ ترٲوِن ییٚمہِ گام
کِس ییتھ گرس منز...... ییتھ گرس أس شۆب تُہُنْد مول
مأج...... تُہٕنْدِ وۄہارٕ کِنی ؤٹ تمو بچارو سُلی أچھ...... کم
ازکم تھأوِو تمن سنسکارن تہٕ پرمپرایَن کُن نظر ییمہٕ تمو
پَتھ کُن ترٲوِمٕژ چھِ۔ بےٚ کاکنی چھِ ماجہِ برابر آسان
تہٕ ماجہِ چھُنہٕ ییتھ پأٹھی ہزل کران...... (ٹھہراو گرِتھ)
تُہٕندی بأے دیُت تُہٕندِس خانْدانس وٹہٕ......

بسنتی: (پریشان گژھان زِ ماج گژھِ نہٕ امہِ بژونہہ کیٚنہہ وٕنی) بس
کرمی۔ بس۔

(أتھی منز چھُ بدری ناتھ، شیاماجی، بشمبر ناتھ تہٕ باسکر ناتھ
نیران۔ ہُڈٕ پیٚتر چھُ یہِ سورُے وُچھان روزان تہٕ أندری
أندری پچھاتاپ کران)

بِملا دیوی: کِتِس کالس کرٕ ژھوپہٕ۔ اکہِ طرفہٕ گوم چون حال

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہِ...... دۆیمہِ طرفہٕ چھُم چون مول زُرکہِ دِی دِی کرٛمہٕ کرٛمہٕ کران۔ خودکشی پیٹھ چھُس واٚ ژھ‍ٕرش......

بسنتی: (کھور زٕ ٹھپکر آدِتھ) اُتھ چھکھ ژٕ پانہٕ تہٕ ذِمہٕ وار......

بملا: میٚہ کیاہ کوٚر؟

بسنتی: (کھُلہٕ پاٹھی ماٲلِس ماجہِ پیٹھ اِلزام کھاران) یہٕ تُجُ وس تہٕ دِژوس سیٚدِ سیوٚد کولہِ برِتھ۔ اتھ کولہِ منز پھٹس تہٕ نہٕ...... مویَس تہٕ نہٕ...... مگر (کرٛکھ دِوان) اَمہِ کولہِ ہِندِس گنڈٕ پاٚنس منز گوم شرٛوژھ پان تیتھٕ پاٚٹھی مُکری زِ گنگہِ پانہِ شرٛان گرِتھ تہٕ روزِم گنڈٕ مُشِک جسمس منز موجوٗد۔ کاٚنسہِ بڑوٗنہہ کُن گرٛژھنہٕ لایق روٗزِس نہٕ...... (ودان)......

(بُڈ پیترٕ ہیرِ کیشوناتھ بڑوٗنہہ کُن یِوان...... أمِس سیٚنس ستی رٹان۔ تسلاہ دِوان)

کیشوناتھ: بولا ناتھس چھُ پنُن مول سورگہِ واس سپُدمُت مگر ماٲلِس برابر پیترٕ کیشو ناتھ چھُ ناوُنہِ زِنٛدٕ۔ ژٕ مہٕ وَد...... مہٕ ود کوٗرِی...... (مویٕس گرٛژھان تہٕ بملا دیوی

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کُن وُچھان) کاٗنسہِ ما روٗد ازتام ژودہَن پہرن ژونگ دزِوُن۔ از تاپھ پگاہ روٗد۔ پگاہ روٗد تہٕ کاٗلی کیتھ تاپھ...... بسنتی کوٗری...... ہمتھ تھاو...... (یِی ونان ونان نیران)

بِملا دیوی: میٚہ اٚس خبر کوسہٕ کرٕمہٕ کھۄنڈ یتھ گرٕمژ۔

بسنتی: خبر کمیٚ واو طوٗفانن دِژنس یتھ گرس داٚرِتھ۔ شہرس اٚسی میٚانہِ خاٗطرِ کاٗہے گرٕ گاٚمتۍ۔

بِملا دیوی: (کورِ ہمتھ ہش دِوان) زِندٕگی ہنٛدی ساٗری غوصہٕ چھِ تمہِ وِزِ مشان ییلہِ پنُن مہاراز وتہِ کتھِ آسہِ۔

بسنتی: میٚہ راٗو وتھ۔ میٚہ گو مُشران موٗنڈ ہیٚو مہاراز اگادِ۔ (وداں) بٹہٕ کوٗر چھُس۔ کرٕکھ دِنس ما پچھُم وار۔ توہہِ کوٚرون لڑکہٕ پسند میٚہ لوگ اَچھن۔ بہٕ روٗزس اٚمِس یہِ زاٚنتھ پوٗزا کران زِ یہِ کرِ بی۔اے پاس تہٕ اَسہِ تہٕ پھیرن دوہہ۔ میٚہ ما چھِ پتاہ بہٕ لگہٕ زالس یژھ پوٗزا گرِتھ تہِ......

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بِملا: پۆزایہِ لایق تہٕ ماتھوٗن ہُوورِ گرس منٛز پان۔

بسنتی: (یکدم زن وُٕتھِتھ گژھان تہٕ أندری أندری مہاراز ہٕنٛز سن دِنی چھُپاونٕچ کوٗشِش کران) میٲنی مہارازن گٔر نہٕ ژوٗر۔ سُہ چھُنہٕ ژوٗر۔ ژوٗر کرنس پتھ واتہٕ ناو بسنتی پننی مألی۔ میٚہ کوٗر لچھِ لٹہِ زارٕ پارٕ بوبوجیَس زِ میٲنس مہارازس دِ کیٚنٛہہ روپیہِ ووزُم۔ یہِ گژھِ ولایت پرنہِ...... مگر بوبو جیَن دِژ نہٕ تَن...... میٚہ پیٚیہِ پنہٕ نِس مہارازٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ مألس ژوٗر کرٕنی۔ (کڑکھ دِوان) میٚہ گٔر ژوٗر۔ (مہارازس وبقار تھاوان تہٕ اِلزام کھاران پانس پیٹھ) میٚون مہارازٕ چھُنہٕ ژوٗر (زارٕ قطار ودان...... ساری دوکھ زن یوان ووتلِتھ)

بِملا دیوی: (أندری أندری زانان زِ میٲنی کوٗر چھِ رآنِس وبقار برقرار تھاونٕچ کوٗشِش کران) تہٕ وَن مألس۔ سفر کٔرِتھ آو میٚہ ہتی۔ نبر کنہِ چھُ پلس پیٹھ بہتھ دم سنبھالان۔ گژھ تہٕ وُنس۔

(أتھی منٛز چھُ بدری ناتھ راج ناتھس اتھس تھپھ کٔرِتھ اندر

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کمرس منز ژانان...... بسنتی چھِ تھوٗد ووتھان تہٕ بدری ناتھ
چھُ اُتھی ستی نیران کمرٕ منزٕ...... بسنتی چھِ ماٲلِس کھور رٹان تہٕ
ونان)

بسنتی: (کھورن پیٹھ پیوان) بوبو.جی۔ میٲنی مہارازن مہارا گر نہٕ
ژوٗر۔ ژوٗر گر بسنتی۔ ماٲلس دِژن سَن تہٕ مہاراز
سوٗزن ویلایت۔ (راج ناتھ چھُ بسنتی کورِ نالہِ ملاٗت گرِتھ
رٹان تہٕ ودان)

راج ناتھ: (ودان) سورُے چھُم فِکرِ تران بسنتی۔

(دوشوٕے ودان)

(بِملا چھِ دوتہٕ ستی پنُن اوش ووتھراوان)

(وارِ وارِ چھُ گاش کم گژھان تہٕ آخرس ژھٹہٕ گژھان)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر چھُ بدلان

بدری ناتھُن کمر

(سارِنے کِردارن چھُ بدل رنگہٕ پوشاکھ)

(وق گُذرنگ تاثُر Time Lapse)

(بجلی گاش چھُ وارٕ وارٕ سٹیجہٕ کِس کھووِرس طرفس پیوان تہٕ کِردار چھِ بڑوٗنہٕ آسان ہیٚنٛز ہیٚنٛز جاے رٕٹِتھ تہٕ تِتھے پوٗرٕ گاش چھُ پیوان بدری ناتھ چھُ آسان ڈٕرمایی عملہِ منٛز گوڈے آمُت)

بدری ناتھ: میٚہ کتہِ چھُ پنُن زمین زِراعت سُے کِنہٕ تہٕ سوزٕ بأرِشٹر صأبس ولایت پوٗنسہٕ یُتھ زن سُہ گرٕ واپس یِیہٕ۔

باسکر ناتھ: گوڈٕ وَن تَم اَسہِ کوسہٕ گارنٹی چھِ سُہ یِیہِ ولایتہٕ پٔتھٕ گرٕ واپس۔ دَپھ یُس ولایت گو سُہ کتہِ آو واپس۔

بشمبر ناتھ: (چأری پأٹھی کتھاہ کران منٛزی) ئلی کہِ آو......

باسکر ناتھ: ژے کتہِ چھےٚ پتاہ؟

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بدری ناتھ: کأنسی گژھِ نہٕ یتھ گرس منز کینٛہہ پتاہ آسُن، مےٚ گژھِ سورُے پتاہ آسُن تِکیازِ بہٕ چھُس بدری ناتھ۔

(أتھی منز چھِ شیاماجی اژان تہٕ دٕچھنی کھوٕری نظر دِتھ پنہٕ نِس مہارازس بدری ناتھس کُن وٕنان)

شیاماجی: متہٕ تُلِو تَو پانس تفریق۔ سُہ یتہٕ پأٹھی دژاو تتھےَ پأٹھی پیہِ وبلایتہٕ پتھِ واپس۔ تہٕ گرِتھ اَسہِ کم خزانہٕ چھِ کأنسہِ حوالہٕ کرِءٕ متی، تِمنے تُلو ٹھانہٕ تہٕ سوزو دیارِ کومہٕ بأرِشٹر صأبس وبلایت...... ہنٛہہ (یتھٕ دِوان)

(امی وِزِ چھِ بسنتی کمرس منز اژان تہٕ شیاماجی چھِ گوڈٕے أمِس پیٹھ نظر پیوان)

بسنتی: (مویٕس آسان مگر مویٕسی منز تہٕ ہمبتھ ہاوان...... اکھ اکھ قدم تُلان تہٕ پڑتھ کأنسہِ بڑونٛہہ کُن گژھان تہٕ پتہٕ سٹیجس منزس یتھ ژدوأپأری محاطِب سپدان) میأنِس مہارازٕ ہنٛز یوسہٕ وٕنتی توہہِ یتھ گامس منز عام کرِءٕ تہٕ یتہٕ پأٹھی پنہٕ نہٕ گرِچ کتھ توہہِ دتہِ پتھ تراؤو، تمہِ تلہٕ چھُ یِی ننان زِ یِیمہِ گرِچہٕ لبہٕ چھِ خام سیربن ہنٛدِس کنس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

پٹھ کھڑا۔ یمن لبن ستی ہیکہِ نہٕ کانٛہہ بوے ڈۄکھ دِتھ...... میےٚ کٔر غلطی میٚہ پرِ پننہٕ نِس مہاراز سٟنز پٟٹھِ توہہِ بڑ وٚنہہ کنہِ...... میٚہ دۄپ توہہِ یِیہِ غأرتھ سو عبأرتھ بٔ زِتھ یتھ عبارتس منز تٔمی پٟنٕز لاچأری بأوٕمٕژ چھِ...... توٚہی چھِوٕ بے غأرتھ...... توٚہہِ چھُنا خۄن تہٕ بارٕو دِوان...... توٚہی چھِوٕ أکِسے مأڈس ماجہِ ہٟندی اولاد۔ اکھ أکِس قدس برابر۔ توہہِ چھُنا خۄنس گرٕکھ تہٕ لگان۔

(وٕدان)

شیاماجی: ژےٚ وَن میٚہ کیاہ چھُ کرُن۔ بہٕ کرِ تی۔

بسنتی: ژےٚ چھےٚ نہٕ کٟنٛہہ کرُن تِکیازِ ژٕ چھکھ میأنِس مہارازس بےٚ کأنٛز تہٕ بےٚ کأنٛز چھٕنہٕ بیٚنہٕ بنان۔

بدری ناتھ: بہٕ چھُس نا بولا ناتھس ربڑُک بوے۔

بسنتی: مگر أکِس وورِ بأے سٟنٛدِ کھوتہٕ بدتر۔

باسکر ناتھ: مےٚ وَن بہٕ کیاہ کرٕ۔

بسنتی: ژےٚ کٔرِے میأنٕ بھگوانن مرد أستھ زنانہٕ شکل۔ چنٛدس نے چھےٚ زیو تہٕ چھےٚ نا۔ (جذبأتی گژھان) بتہٕ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

کھوان کھوان چھوٕ نا توہہِ یاد تہِ پوان زِ اَسہِ
کھیوٚو بتہٕ۔ تلا تُمۍ اُچھوَ دوٗر بأے آسِیا کینٛہہ
کھیوٚمُت۔ سُہ ما آسہِ پردیس منٛز لوٚکہٕ ہندٕ ن
چانٹمن گُن وُچھان۔ فاقہٕ پھرِ ما آسبس ننٛدر پیمٕژ۔
(ودان) مون زِ سُہ دژاوٕ نہٕ توہہِ ہیٚوٚ موختہٕ پھوٚل مگر میٚہ
چھنا سُہ مہاراز...... میٚہ چھنا تس اُگنس بڑونٛہہ کنہِ
بھگوان زأنتھ پوٚزا گرمٕژ۔
(یکدم سون زیور کڈان ہٹہِ تہٕ کنو منٛزٕ تہٕ تراوان سٹیجس منٛز
باگ اُکِہے جایہِ)
میٚہ کیٚاہ چھُ یتھ سونس زیورس تہٕ پلو پوشاکس کرُن۔
نیلام گرِو یہِ سون زیور وردن تہٕ ستراتھ۔ تہٕ سوٗزِو
روپیہِ تس انگلستان یُتھ زَن سُہ گرِ واپس یِیہِ۔
(ودان) ہیرِ و۔ یہٕ روزٕ وتہٕ گاران پنہٕ نِس بأرِشٹرس......
(سأری چھِ نیران مگر کیشو ناتھ چھُ یہِ سورُے وُچھان
روزان) (بسنتی چھِ ددان) لگِیا بلایہِ میٚانہِ بأرِشٹرا۔
(پس منظرٕ چ موسیقی چھِ اتھ منظرس زیادٕے دِلدوز

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بناوان)

کیشو ناتھ: (پسِ منظرچہِ موسیقی ستی ستی چھُ کیشو ناتھ تھلاد ووتھان تہٕ تتھ جایہِ واتان ییٚتتھ سون زیور بسنتی پتھر چھُ تروومُت۔ سُہ چھُ پتھر بیٚہان کوٹھن پیٹھ۔ ٹوٗپی والان پننہِ کلہٕ پیٹھٕ تہٕ اتھ منٛز سون زیور سومبراوان تہٕ ہیتھ گژھان بسنتی...... بسنتی بڑونٛہہ گن یِوان...... یہِ سون زیور واپس رٹان اتھ ٹوپہِ منٛز تہٕ کیشو ناتھس مول زآنتھ نالہٕ متہٕ رٹان تہٕ ودان...... کیشو ناتھس تہِ چھُ اوٗش وسان، مگر ودان چھُ نہٕ۔)

کیشو ناتھ: کوٗری...... ہہٕ چھُس وُنہِ زِنٛدٕ ے...... ہہٕ چھُس نا لا اولاد تہٕ بولا ناتھس چھُم نا پنُن اولاد زانٛتھ یونہِ ژھُنمُت...... مہ بَر وایہِ......

(یم دوشوے کردار چھِ اتی روزان تہٕ أتھی منٛز چھُ نکلی گاش وارٕ وارٕ کم گژھتھ ژھیپہٕ گژھان)

Fade Out

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر بدلان

راج ناتھُن گرٕ (کمرٕ) Fade In

(سٹیج کِس دٕچھنِس طرفس چھُ وارٕ وارٕ گاش یوان تہٕ أتھی ستی چھُ راج ناتھ پنہٕ نِس کمرس اورٕ یور کران بوزنہٕ یِوان......
بِملا چھےٚ پریشأنی منٛز کمرس منٛز اژان تہٕ راج ناتھس اورٕ یور کران وُچھتھ سبٹھاہ پریشان گژھان تہٕ راج ناتھس کُن وَنان)

بِملا: زِندٕگی ہنٛدِ لوہ لنگر نِشہِ یِتھِ پأٹھی ژھیٚپتھ دِنی ما گیہِ زِندٕگی۔ یہِ چھُ بدری ناتھُن ہُنر...... یہِ یِیلہِ ہوٹلس منٛز گو...... ژےٚ تہِ چھےٚ نا سوچُن۔ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ فأصلہٕ کرُن۔

راج ناتھ: میٚہ کوٚر فأصلہٕ۔

بِملا: کیٛاہ؟

راج ناتھ: یِی زِ میٚہ پزِ نہٕ کوٚرِ زامترٕ ہنٛدبن ذأتی مألن منٛز

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دٕخل دِیُن۔ مےٚ یہ کتہِ چھِ پتاہ بولا ناتھ چھُ یِتھ شہرس منٛز آمُت۔ مےٚ یہ کٔمی وۄن تہٕ بہٕ کیٛاز دِمہٕ دٕخل۔

بِملا: ژٕ مہٕ دِ دٕخل۔ مگر میٲنی وَتھ تہٕ مہٕ کر کأنی۔ مےٚ یہ دِپہٕ نا کوٗر میوٗن مہارازٕ آو وِلایتہٕ پیٚٹھہٕ بأرِسٹری کٔرِتھ تہٕ بیٚوٗٹھ شہرٕکِس أکِس ہوٹل کمرس منٛز...... اَسہِ پزٕ نا سُہ ہوٹل کمرٕ منٛزٕ اَنُن تہٕ ستی بیٛہناوُن یوٚت تام گام گژھِ۔

راج ناتھ: یوٚت کیٛاہ کرنہِ چھُس یِنُن...... اَسہِ کتہِ ترن تٔمی سٕنٛز فرہنگی کتھ فِکرِ...... تہِ کٔرِتھ بہٕ اَنن...... پتہٕ کوسہٕ گارنٹی چھِ سُہ نیرِ سانہِ مکانہٕ منٛزٕ...... تہِ کٔرِتھ ووٚنی کتہِ تگن مےٚ یِتھ دُمرِ منٛز فرہنگی کتھ کرنہٕ......

بِملا: (راوان دٕش) فرہنگی کتھٕ۔

راج ناتھ: وۄن نےٚ نا أمی بدری ناٲنٛز رِشتہٕ دارن سُہ چھُ صِرف انگریزی پأٹھی کتھٕ کران۔

بِملا: سُہ کٔری تَن پزٕ اکرت بھاشایہِ منٛز کتھ۔ سُہ چھُ نا اَسہِ زامُتُر۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ناتھ: اَسی یوت کیاژِ چھُ سوچُن سُہ چھُ اَسہِ زامتُر ...... سُہ ہیکہِ نا پانہٕ سوٗچِتھ زِ یتھ شہرس منٛز چھُ میٛہ مائلس برابر ہہرِ بابہٕ روزان۔ ولایتہٕ پیٹھٕ واپس یتھ پزِ میٛہ ہُوٗر گرَے گژھُن تہٕ پتہٕ اتی پیٹھٕ پنُن گرٕ گام گژھُن۔

ہِملا: (مامِلن ژھوٹہٕ راوُن یژھان) خبر کیٛاہ آسہِن سوچمُت ...... توَے آسہِ ہوٹلس منٛز بیٛوٹھمُت۔

راج ناتھ: (کیٛنٛہہ چھُس نہٕ ہتہِ وسان) دپھ ژھُرٕ ے تیٛہہ تہٕ بیٛیہٕ نہٕ کیٛنٛہہ۔ (اورٕ یور کران)

(گاش چھُ وارٕ وارٕ کم گژھان تہٕ آخرس ژھےہٕ گژھان)

☆

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر چھُ بدلان

بدری ناتھٕن کمر (صُبح)

(پس منظرس منز چھُ موسیقی ہنٛدِ تاثرٕ ستی صُبح گاہی ہُنٛد ماحول پاٛدٕ سپدان تہٕ أتھی موسیقی ستی چھُ وارٕ وارٕ گاش پھوٚان سٹیج کِس کھوورِس طرفس تہٕ أتھی ستی چھُ کیٛشو ناتھ تخت پوش کِس ڈٕنٛدِس پیٹھ بیٹھ وولیٛومُت تہٕ منظر چھُ أمی سنٛزی کتھِ ستی شوٗرٕ سپدان)

کیشو ناتھ: اگر یہِ پزر چھُ زِ سون گرٕ چھُ شرٛود گرٕ تہٕ سانہِ خانٛدانٕچ پرمپرا چھِ وُنہِ تہِ سائنس گرس منز چلان تیٛلہِ تھَو میٛأنی کتھ یاد تہٕ میٛانہِ مرنہٕ پتہٕ گٲری زِ پننہٕ نبن شُربن یہِ کتھ کٔنن......

بدری ناتھ: بھاشن چھُم نہٕ بوزُن..... کتھ چھُم بوزٕنی۔

کیشو ناتھ: یہِ چھَنہٕ کتھ...... یہِ چھُ مرنہٕ برٛونٛہہ کیٛشو ناتھٕن بیان:
"کیشو ناتھن دِیُت پنُن پان مأٖلس ماجہِ ہنٛدِس

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

خدمتس منز چھیپہٕ۔ مول مأج زوٗنن بھگوان (ودان) تہٕ تہنزٕ پوٗزایہِ منزٕے ڈوٗل وأنسہِ تہٕ روٗد انہورے۔ تم سورگہٕ واس سپدنہٕ پتہٕ روٗدس سہ زمین زِراعت کمناوان یُس تموَ پتھ کُن ترٛوو اَسہِ دوٗن باین......

شیاماجی: اَسہِ کیٛاہ چھُ اتھ بیانس کرُن......

بدری ناتھ: ژٕ کیٛازِ چھکھ نہٕ میٛہ کتھ دِوان بوزنہٕ......

شیاماجی: پتہٕ یِن نایمہٕ کتھٕ کرنہٕ......

کیشو ناتھ: دِس بی بوزنہٕ...... یہِ چھُ یمو بایوَ منزٕ ترٛک پہن۔ میٛہ چھُنہٕ پانہٕ پنُن اولاد کانْہہ۔ بأے ہِندی لڑکہٕ زأنی میٛہ پننی لڑکہٕ۔

شیاماجی: یہٕ چھُس نہٕ یہِ کتھ ماننہٕ خأطرٕ تیار۔

بدری ناتھ: یمہِ وِزِ یہ پأنسہٕ خأطرٕ پتھر اوُسس پیوٗمُت، میٛہ کوٗر نہٕ مدد کانْسہِ۔

شیاماجی: میٛہ کُن سون تہٕ اِد کوٗرُن B.T. تہٕ اِد چھُ از سیکنڈ ماسٹر۔

بدری ناتھ: یہٕ گوس اتھِن لدُن لایق۔ میٛہ آو نہٕ مدتس کانْہہ......

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

از رِکتھ پأٹھی دزاے سائنس پیٚترس بولس خاطرِ ژوٗرِ ژھپہٕ پأنسہٕ۔

کیشو ناتھ: (کرٛکھ دِوان) بولہٕ مہٕ وَن......

(بدری ناتھ تہٕ شیاماجی کھ أکس کُن وُچھان)

مون زِ سُہ چھے ژٔے بوے...... مگر...... میٚہ چھُنا بولا ناتھ نیچو۔ منگتے زَن چھُم مگر نیچو تہٕ چھُم ...... یونہِ چھُمَس ژُھنمُت...... میٚہ پیٚیہِ تَن پھأنسہِ کھسُن...... پٔنُن زمین زِراعت کٔنُن۔ بولا ناتھ ما ترٛاوَن مُشکلن منز......تتھ پأنسس کیٛاہ چھُ میٚہ گرُن یُس نہٕ وقتہِ سختی بولا ناتھس بکار ییہِ۔

بدری ناتھ: پٔنُن پان تہِ چھُنا یاد تھاوُن...... یہِ کایا ما روزِ دوہے یِژھے۔ تمہِ وِزِ گُس یِی بُتھِ۔ ہنہٕ......

کیشو ناتھ: چون وُنُن تہِ چھُ صٔی۔...... (طنز کران) یہِ کینژھا داش نداش میٚہ چھُ...... میٚہ پزٕ سُہ ژٔے اتھِ تھاوُن تِکیاز یتھ گرس منز اگر کانٛہہ ایماندار چھُ سُہ چھُ بدری ناتھ...... (بدری ناتھ یہِ بوٗزِتھ نیران) ہیا ماسٹر

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ژِیا...... اگر وقتس پیٹھ ژٔے بولا ناتھس ہمدردی کرٕنۍ

آسہِ ہتھ بھگوان رام سٕندی پاٹھی سُہ ما آسہِ ہے ہوو ٗر

گرس منٛز روٗدمُت، ییتھٕ پاٹھی ییٚتس کالس۔ تس ما

آسہٕ ہَن ییژ پکھہِ دژاہٕژ شہرس منٛز روٗزِتھ۔ سُہ تہِ آسہِ

ہے پیٚتی اسی منٛزٕ اکھ...... تژاہہِ (تھوٚد وٚتھان) تژاہہِ

...... (آلو کران) باسکر ناتھا...... باسکر......

باسکر ناتھ: (اژان اژان) ڈٔنو مہارا۔

کیشو ناتھ: میٚہ ہا زَن چھہِ بژاُٹھی گژھان......

باسکر ناتھ: لُچھہِ لٹہِ وۄن موٚ عأنکھ اُسو لاٗ گتھ تھاوان ژوٗہَن گنڈن......

کیشو ناتھ: کر جلدی (اتھہِ پلناوان باسکر ناتھس تہٕ باسکر اُمس وارٕ وارٕ نبر کڈان)

(اُتھی ستی چھُ گاش کم گژھتھ پتہٕ ژھینہٕ گژھان)

☆

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منظر چھُ بدلان

بولا ناتھنہِ گام کہِ گریٹک آنگُن

(وارِ وارِ چھُ ساری ہے ستیجس گاش پیوان...... ساری

کِردار چھِ بزٕونٹھے پننہِ پننہِ جایہِ وآتۍ متی آسان تہٕ ڈرامایی

عمل چھِ شورُع آسان سپزمژ۔ کیشو ناتھ چھُ تھزرس پیٹھ

بیہتھ...... تہٕ باقۍ بأے تہٕ شیاماجی چھِ اتھن کیتھ پوشہٕ مالہٕ

ہیتھ...... باسکر ناتھ، بشمبر ناتھ تہٕ بدری ناتھ چھِ اورِ یور

کران تہٕ باس چھُ یِی زِ یم چھِ بولا ناتھ نِس ینِس پزاران......

(پسِ منظرس منز چھُ خوش کرٕون بژہٕ ونہٕ وُن سوت سوت مالہٕ

پأٹھی کنَن گژھان) ترێشوٕے بأے چھِ ورِیور گرِتھ أکِس

گرٕ وپس منز تبدیل سپدان...... کنٹھِ کران یمہٕ نہٕ وُچھن وآلی

بوزان چھِ...... کنٹھِ گرِتھ بێیہِ لگان اورِ یور کرنہِ۔)

باسکر ناتھ: (اورِ یور کران تیتھٕ پأٹھی زن أندری نار چھُ ژاپان تہٕ یکدم

باین گن ونان) تی بوٗزُم۔ گری توم کھش۔

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بدری ناتھ: (شر ارتھ کھسان ہنگہٕ منگہٕ) گر ژھوپہٕ۔ بے ہوٚد کلامہٕ چھُکھ کران۔

بشمبر ناتھ: ہیا میہ تہٕ وٕنی تووکیاہ سپُد۔

بدری ناتھ: سپُد یی زِ بولا ناتھ آو ولایتہٕ پٮ۪ٹھ واپس...... أسی چھِ پوشہِ مالہٕ ہتھ تس استقبالس پژاران...... بیٚیہ سپُد نہٕ کینٛہہ...... ییٚلہِ سپد تیٚلہِ ونوے۔

شیاما: توٚہۍ کیاز چھِو کھیٚنہِ ووتھان اکھ أکس ہیٚتھ پأٹھی۔ اَز چھُ سورُے گام ژٕستھ آمُت زِ ییٚمہِ گامُک بولا ناتھ آو ولایتہٕ پٮ۪ٹھ بأرشٹری کٔرتھ۔ ہَنا روٗزِو خوش......

(پس منظرس منز چھِ موسیقی بیٚیہ تہِ تیز لیہِ منز کنن گژھان یہٕ سارِنے بأژن ہنٛزِ خوشی ہُنٛد اِظہار چھُ می موسیقی ستی سپدان...... ساری چھِ بیٚیہ اورٕ یور کران۔ اکھ أکس وُچھان...... اتھ منز چھُ کیشو ناتھ ووتھان تہٕ وِنکہِ نِس گژھتھ زن دوٗر دوٗر تام نظر تراوان تہٕ پتہٕ واپس یِوان

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

یِوان زن کرکھ ہش نیران ہٹیہِ)

کیشوناتھ: (یکہٕ ژلان مایہِ ہُش کرٕکھ ہش نیرتھ) بولا......

بدری ناتھ: (شرارتھ کھسان) ہتہٕ مہارا توہہِ کیاز چھِ ہنگہٕ مَنگہٕ کرٕکہٕ
ژلان نیرِتھ۔ اگر یُت لول اوس تیلہِ گوژھ تمی دوہہ
بولس ستی وِلایت گژھُن۔ از ما ژلہٕ ہَن کرٕکہٕ
نیرِتھ...... بولا......

باسکر ناتھ: بُکہٕ آسہِ آمُت۔ ہوٗٹ ما چیرو کاٚنسہِ (ورگہٕ پاٚٹھی باٚیس
روب کران)

بدری ناتھ: توہہِ ستی چھنہٕ بنان کتھے کرِنی۔

بِشمبر ناتھ: کتھ گرِومگرگوڈٕ دِیوِ بولس یِنہٕ۔

کیشو ناتھ: بولا...... (زن ژھانڈان بولس) پژان ہاٚرٹم موچھِ منز بند
یِمن وٕریَن چانہِ باپتھ......

باسکر ناتھ: أسی چھِنا ییتہِ۔

کیشو ناتھ: توہہِ تہِ وارِ کارِ...... أمی ہندی اتھہِ چھمہٕ أخری ترٕیش
تہٕ اِدِ ترٕاوِ پژان۔ داہ دِیم تہٕ اِدِ ترِ تارِ...... توہہِ نا ترنو
نہٕ یِمہٕ نوزُکھ کتھہِ فِکرِ۔ (أتھی منز بیٚنہِ آلو

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دِوان) بولا......

بدری ناتھ: (تنگ ہیُو آسان آمُت یم آلو بۄزی بۄزی) تلہٕ مہارا ئِرِو ژھوپہٕ...... (پیٹھے چھِ شیاماجی یِوان تہٕ بدری ناتھس الگ گٔن نِوان)

شیاماجی: ژٕ کیاز چھُکھ اُمِس تتھٕ پأٹھی ٹوکان...... اُمی چھِنا یِمن وٕری یَن بولا ناتھس ژۄرِ ژھیپہٕ پأنسہٕ سۄزی مِتۍ...... اُمی چھُ تس یونہٕ ژھُنمُت نیچو زأنتھ......

اُمِس چھُ اَناتھ کرَن منز بولا ناتھ۔

(باسکر ناتھس تہٕ بشمبر ناتھس چھِ اوٕر یور کران کران یکدم دۄر گٔن نظر پیوان...... تہٕ امی وِزِ چھُ پسِ منظرس منز وَنہٕ وُن کنَن گژھان)

باسکر ناتھ تہٕ بشمبر ناتھ: (دۄر وُچھان) بولا......

(خوش گژھِتھ آلو دِوان تہٕ امی وِزِ چھِ بسنتی تھالس منز رتن دٟپ ہیتھ نیران تہٕ خوش گژھِتھ دۄر وِنکہِ کن وُچھان)

(کیشو ناتھ چھُ بے قرار گژھان تہٕ تھوٚد وُتھِتھ اوٕر یور کران تہٕ پتہٕ بسنتی بۄدنہہ گٔن یِتھ تس ڈیکس میُوٹھ کران)

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کیشو ناتھ: (واپس گڑھان پننہِ جایہِ تہٕ اِدٕ ونان) بولا......

(پس منظرس منز چھُ موسیقی ہٕنز لیہِ منز بدلاو یِوان...... مبہم موسیقی)

باسکر ناتھ تہٕ بشمبر ناتھ: (دوشوٕے گڑھان وِنگہِ کُن تہٕ باسان یِم چھِ دوٗرِ کس تام پڑژھان) ہیا آوا......

بدری ناتھ تہٕ شیاماجی: (یِکہٕ وٹہٕ ونان خوش گڑھتھ زِ بولا ناتھ آو) کیاہ سا آوٕ (ٹھینڈ بن پیٹھ وُچھنہِ ووتھان)

کیشو ناتھ: (تمبلاں زن) ہَیا میون ترٛیشہِ کُل آوا...... بولا...... (پڑٕ جذباتی آواز)

(بسنتی چھِ ٹینڈ بن پیٹھ تھوٗد ہٕش ووتھان وُچھنہِ بولا ناتھس......)

(پس منظرس منز چھُ قدم تال میوٗزِک کنن گڑھان۔ اتھ تالہِ منز چھُ انگریزی موسیقی ہُنٛد اثر تہٕ ہستی)

بدری ناتھ: ہتہٕ مہارا توہی کیازِ کرٕکہٕ دِوان۔ ووٗنی کتہٕ آسہِ یہِ سُہ بولہٕ یَس توہہِ ژوٗرِ ژھیپہٕ یِمن وٗری یَن روپیہِ سوٕ زِوٕ...... بولا ہٕندِ اتھٕ تھچ ترٛیش کتہٕ دِیہِ سائنس مالس یا

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیٚترس تار۔

کیشو ناتھ: (زِنٛدٕ رَن گژھان) یہِ ژٕ ے وُنن پھٕے تہِ چھُ کیشو ناتھ گوڈٕ ے زانان۔ بہٕ چھُس نا ژٕ ے بڑوٕنہہ زامُت تہٕ ژٕ ے بڑوٕنہہ گژھٕ تہِ۔ صِرف اوسُس بولس پڑاران۔

بدری ناتھ: یہِ چھُنہٕ سُہ بولہٕ...... یہِ چھُ سُہ بولہٕ یُس انگلستانس منٛز روٗزِتھ پیٚتھِن وٕری یَن یٕرِہو گری گری ماس آسہِ کھیوٚمُت......

بسنتی: (رتن دیپ تھال اتھس منٛز ہیتھ) میأنی مہارازن چھُنہٕ از تام تہِ انگلستانس منٛز روٗزِتھ کُنہِ قسمُک ماس کھیوٚمُت۔

شیاماجی: ژٕ مأیسکھ بولا ناتھس ستیٚ یمن وٕری یَن۔

بسنتی: بہٕ أسس نہٕ مہارازس ستیٚ...... یہِ چھُ پزر......
بسنتی ہُند شریر اوس پیٚتی مگر بسنتی ہُند آتما اوس یمن وٕری یَن تٔس ستیٚ ...... میٚہ نِش چھِ چِھ یتھ منٛز یہِ آشہِ واسن چھُ زِ ازتام چھُنہٕ میٚہ انگلستانس منٛز روٗزِتھ

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گُنہِ قسمک ماس کھیوٚمُت...... بہٕ چھُس زانان بہٕ چھس

برٛہمن زأژ ہُنٛد لڑٕکہٕ......

کیشو ناتھ: تہٕ تہٕ گرِتھ تہٕ چھُ اَسہِ از منٛدرٕ رکس پرٛانگنس منٛز پوٗزا

ارچنا تہٕ ہوَنٕک بندوبست تھووُمُت۔

بدری ناتھ: ہوَن کمہِ خأطرٕ......؟

باسکر ناتھ تہٕ بِشمبر ناتھ: (یکہٕ وٹہٕ) ونان پرٛتھ گُنہِ کتھِ چھُکھ اَڈچن

انان۔ اَسہِ چھُ مأژس برابر پیٚتر گرس منٛز شوٗب......

یتھٕ پأٹھی أمِس خوش کوٚرتہٕ کوٚرُن......

بسنتی: توٚہی کونٕہ کتھ کران......

شیاماجی: أمِس کمہٕ کتھٕ چھِ کرنہِ......

کیشو ناتھ: تِکیازِ تُہنٛدی کنٛز چھُس بہٕ موکلیوٚمُت کتھٕ گرِتھ......

(وولان) پرٕونی ناو یتھ گرس...... ییٚمہِ گرٕچ ناماوأری

مِلنأوِ و خاکس ستیٚ...... بسنتی ہنٛدِس مأژس نِشہِ گأوِ نہِ

دوٗن مِنٹن ییٚلہِ ییٚلہِ بِملا جی کولہٕ بزٕ گیہِ......

بسنتی: (وودان)

باسکر ناتھ: اتھ سارٕسے چھُ یہَے (بدری ناتھس کُن ہاوان) ذِمہٕ

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وار...... ینہٕ بولہٕ بأرشٹر بنیاو، تَنہٕ زَن چھُ یہِ أندری دزان۔

شیاماجی: أسی کیاہ زِ دزو......

کیشو ناتھ: یہِ چھُنہٕ وق پامہٕ پام کرُنک...... یگ چھُ چلان......
بولہٕ یپہِ تہٕ کروس ہوَن گرِتھ شُدی...... تی چھُ پنڈتن
ہُنٛد مشورٕ تہٕ......

(پس منظرس منٛز ویدٕ منترن ہُنٛد اُچارن چلان)

شیاماجی تہٕ بدری ناتھ: (یکہٕ وٹہٕ ونان تہٕ نیران) توہہِ گرِو ہوَن۔ اَسہِ
گری زبو پۄرن آہوتی وِزِ آلوَ۔

(نیرُن ہوان مگر موسیقی ہِنٛدِس بینگس پیٹھ واپس قدم رُکاوان)

Music Bang

بولا ناتھ: (پسِ منظرچہِ موسیقی ہِنٛدِس ردِمس پیٹھ اندر اژان......
ساری پننہِ پننہِ جایہِ أچھی گری گری أمی ہِنٛدِس چالس ڈالس تہٕ
پوشاکس وُچھان۔ کرٛوٗہُن پتلون کوٹ، سفید قمیض تہٕ کلس
پیٹھ ہیٹ تہٕ کھورن کرٛوٗہُن بوٗٹھ۔)

بولا ناتھ: (آنگریزی لہجس منٛز Where is my Tathia
مےٚ فادر......

کیشو ناتھ: ٹاٹھِ ہا گی پأری اتھ فرہنگی رِپس۔ بولا......

بولا ناتھ: نو بولا (کرٛکھ دِوان)...... بولا اِز ڈیڈ...... اِٹ اِز بولا

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناتھ بیسرِ شٹر۔

(ساری ہے چھِ ژھوپہٕ گژھان۔ سارِ نے بایَن تہٕ بےٗ کا کنین ہنٛدِ لول تہٕ حارآنی چھِ تِہنٛدِس رویَس ییٚٹھ ووتلِتھ یِوان......
بسنتی چھِ رتن دیپ تھال ہیتھ پژاران زِ یہِ یییہِ میٚیہِ نِش ......
مگر بولا چھُ موسیقی ہنٛزِ لیہِ پیٹھ پکِتھ اُکِس اُکِس بایَس تہٕ شیاماجی نِشہِ گژھان...... یمن نِشہِ ٹھہران...... تم چھِ اُمِس پوشہِ مال ژھنان مگر بولا ناتھ چھُ پوشہِ مالہِ کھوورِ نرِ منٛز رٹان...... تریشوٕے باے چھِ حارآنی ہنٛدِس عالمس منٛز اَکھے گرٛوٗپس منٛز یکہٕ وٹہٕ سپدان تہٕ منظر چھُ امہِ ڈٛرامایی کمپوزِشنہِ ستی دِلکش بنان...... کیشوناتھ چھُ دورِ تھزرِس ییٹھ رَن تہٕ رٕہتھ آسان گوٚمُت......)

بولا ناتھ: ٹاٹھِ یا...... اوہو...... مےٗ فادر...... وےٗ آر یوٗ سیڈ......
(بڑوٚنہہ کُن یِوان ٹاٹھِس) ٹاٹھِ یا...... کم آن...... (ٹاٹھِ چھُ اَندری اَندری خوش تہِ گژھان مگر پریشان تہِ چھُ زِ بولہٕ کیٛاہ چھُ یہِ ونان)

کیشو ناتھ: (نیرُن ہیوان) پکِو گرِوشوٚرٕو شُدی کرن (پس منظرس منٛز چھُ پاٹھ چلان)

بولا ناتھ: (بسنتی بڑوٚنہہ کُن گژھان) بسنتی......

بسنتی: (آلتھ کڈان کڈان) بسنتی وندِ ژوٚپہٕ نِس بارِشٹرس......

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کیشو ناتھ: پکو ووٚنۍ

(گوڈٕ چھُ کیشو ناتھ نیرُن ہوٚوان۔ تس پتہٕ بدری ناتھ تہٕ شاما جی۔ تِمن پتہٕ باسکر ناتھ تہٕ بشمبر ناتھ...... تس پتہٕ بسنتی تہٕ آدٕ بولا ناتھ۔ تِتھے یِم ساری نیرُن چھِ ہوٚوان زِ پتٕی کِنۍ چھِ آز گژھان تہٕ اتھ آوازِ ستی چھِ ساری پلات نظر دِوان)

میم: (مکمل انگلستانٕی پوشاکس منٛز سٹیپس پیٹھ یِوان تہٕ یِوان یِوانے ونان) بولا...... مےٚ ڈییَر......

بولا ناتھ: (پتھ پھیران أمِس نزدیک یِوان تہٕ میم یک دم أمِس نالہٕ مۆت کران)

(پس منظرس منٛز چھِ Music Bang گژھان)

(پوشہِ مالہٕ پتھر تراوان)

سأری: (پننہِ پننہِ جایہِ پیٹھے پلات نظر انداز س منٛز ونان) بولا...... تہٕ نہیب کران زِ یہِ ژٕ کران چھُکھ تہِ چھُنہٕ سأنۍ پرمپرا......)

بسنتی: (اکھ قدم برٛونہہ نیرتھ شرارتس منٛز ونان) بولا ناتھ......

(اتھ منٛز تھال وٚسی پیوان)

(پس منظرس منٛز چھُ تھال وٚسی پینہٕ چہِ آوازِ بُنٛد گۆنٛبز کنن گژھان تہٕ أتھی ستی چھُ منظر منجمد سپدان)

پردٕ چھُ وسان

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نۆوگاش

یہِ ڈرٛاما سپُد 27/ مئی 2012 ہَس ٹیگور فیسٹِول جموں کشمیر اکادمی ہِنٛدِ اہتمامہٕ گورنمنٹ وۄمن کالج گاندھی نگر جێمہِ پیش۔ اتھ ڈرٛامہَس منٛز یِمو فنکارو کاٗم کرٕتھ چھِ یتھٕ کنٕز:

بنسی مٹو

شادی لال کول

اشوک زعفرانی

کُسُم ٹِکو

روہتا رازدان

رانی بھان

سومیکھشا کول

اشوک بھَٹ

اجے واگئذری

راکیش مصری

تہٕ مکھن لال صراف

مکھن لال صراف

ہدایت کار

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh

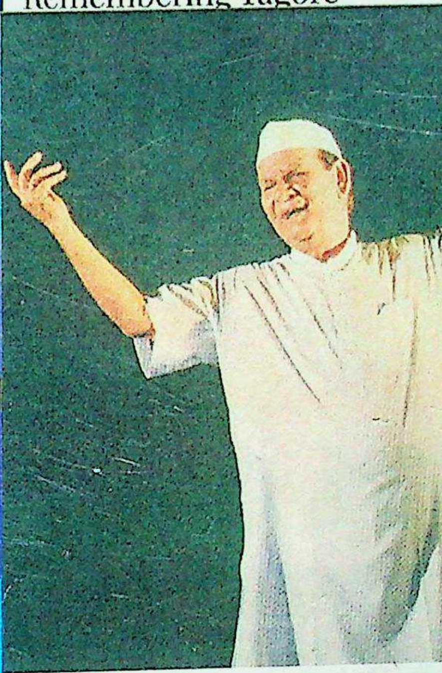
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

कश्मीर नाटक नोव गाश का मंचन

जम्मू। रियासत की कला, संस्कृति और भाषा अकादमी की ओर से गुरु रवींद्र नाथ टैगोर की कहानियों पर आधारित टैगोर थियेटर फेस्टिवल के तहत शुक्रवार को कश्मीरी नाटक नोव गाश का मंचन किया गया। महिला कालेज गांधी नगर के सभागार में भूरंग फाउंडेशन की ओर से मंचित नाटक में कहानी को ड्रामाटाइजेशन और निर्देशन मक्खन लाल सराफ का था। नाटक में शादी लाल कौल, रानी भान, रोहित राजदान, मक्खन लाल सराफ, समीक्षा कौल, अशोक आफरानी, अजय पागुजारी, अशोक भट्ट आदि ने विभिन्न भूमिकाएं निभाईं।

अमर उजाला

Remembering Tagore



An artiste performs during the dramastisation of one of Rabindranath Tagore's plays in Kashmiri during the Tagore Theatre Festival-2012 in Jammu on Friday.

TRIBUNE PHOTO: ANAND SHARMA

JAMMU-TRIBUNE 28/4/12

DAILY Excelsior 28/4/12

Kashmiri adaptation of Tagore's story 'Nai Roshni' staged

Lalit Gupta

JAMMU, Apr 27: Bhoorang Foundation's Kashmiri adaptation of Rabindranath Tagore's short story 'Nai Roshni' was staged as fourth presentation of ongoing Tagore Theatre Festival at Government Women College Auditorium, here today.

Based on Subhir Gosh's Hindi translation, the play was dramatized and directed by Makhan Lal Saraf. The plot of the play revolves around one Bholanath who lives in his father-in-law's house. Failing to clear B.A. examination, even after seven attempts, he migrates to his native village along with wife.

After sometimes when he visits in-laws house, he steals money and gold etc and leaves for London, where, he not only, completes BA but also qualifies as barrister and marries Lucy, an English girl. When he returns to his vil-lage along with the 'other wife', it raises the kinds of issues that are being faced today by many communities, where young men on their sojourns outside their home towns, especially foreign lands, are often taking second wives, thus subjecting their hapless Indian wives to plethora of socio-economic hardship and psychological traumas.

Unlike recent Bhoorang's recent performances full of melodrama and histrionics, today's performance—right from the somber entry of the veteran actor Makhan Lal Saraf as narrator throwing light on the creative genius of Tagore, and then the transition from Jors Shanko (the ancestral home of Tagores) to Zabarvan, Kashmir, then to play itself—the tone of tenor of actors along with movements, entry and exits, all reflected the seriousness of the dramatic situations.

Dedicated to theatre since decades, the old hands like Makhan Lal Saraf and Shadi Lal gave good performances. Rani Bhan also impressed in the role of Basanti. Other members of the cast included Rohita Razdan, Sameeksha Koul, Ashok Jafrani, Ajay Waguzari, Ashok Bhat, Rakesh Mishri, Bansi Mattoo, Kusum Tickoo and Anita Dhar.

Lights were designed by Raj Kumar Bhat and Kulbhushan Wantoo, make up by Anil Warikoo, costumes by Vijay Koul and music by Kishan Langoo.

Shadi Lal & Rani Bhan in a scene from Kashmiri play 'Nai Roshni' staged on Friday. —Excelsior/Rakesh

Believing in the primacy of 'live' presence of actors and their histrionic art, they bring forth alongwith them the time and space they play in. This method relegates all the hassles of structural background into irrelevance and provides visibility in recognising the potential of an actor on the stage blending time and space with his portrayal of a character.

CC-O. Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh

Raina Art Printers # 9419141499